UDAL OSOKO BILKURA / SESION PLENARIA MUNICIPAL

2018ko Otsailak 27 / 27 - Febrero - 2018

TOKIA / LUGAR: UDALETXEKO BATZAR ARETOA
SALA CAPITULAR DE LA CASA CONSISTORIAL DE DURANGO

EGUNA / FECHA: 2018/02/27

HASIERA / INICIO: 17:00etan

BERTARATUAK / ASISTENTES:

PRESIDENTEA / PRESIDENTA (EAJ-PNV):
Alkate andrea, Doña Aitziber Irigoras Alberdi

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES (EAJ-PNV):
2. Alkateordea, Doña Maria José Balier Orobio-Urrutia andrea
3. Alkateordea, Don Iker Oceja Sobrón jauna
4. Alkateordea, Doña Goiztidi Díaz Basterra andrea
5. Alkateordea, Don Humberto Jaio Sagasti jauna
6. Alkateordea, Don Jose Maria Andres Ibañez de Garaio jauna
Doña Olaia Albizu Gallastegi andrea
Don Harri Guridi Ordeñana jauna

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES (EH BILDU)
Don Daniel Maeztu Perez jauna
Doña Eider Uribe Padilla andrea
Don Jon Andoni del Amo Castro jauna
Don Jon Bingen Oier Landabidea Aranburu jauna
Don Aritz Bravo Zubillaga jauna
Don Iker Urkiza Quilez jauna
Doña Maria Soledad Juaristi Alberdi andrea

HERRIAREN ESKUBIDEA (SQ-2D)
Don Julian Rios Santiago jauna
Don Jorge Varela Dorrio jauna
Don Francisco Javier Lopez Lakunza jauna

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES (PSOE) (PSE-EE (PSOE))
1. Alkateordea, Doña Pilar Ríos Ramos andrea
Don Mauricio Garcia Martin jauna

ZINEGOTZIA / CONCEJAL (PP)
Don Francisco Garate Mintegui jauna

KONTU-HARTZAILE ORDEA / INTERVENTORA EN FUNCIONES
Doña Maria Pilar Velasco Pérez andrea

IDAZKARI OROKORRA / SECRETARIO GENERAL
Don Ramón Sorarrain Tolosa jauna

Alkate andreak batzarrari hasiera eman ondoren, 17:00ak direnean, bilera honetako gai-zerrenda osatzen duten asuntoak eztabaidatzeari ekin zaio. Gaiak ondorengo hauek dira:

Abierta la sesión por la Alcaldesa-Presidenta, siendo las 17:00 horas, se pasó a tratar los temas que componen el Orden del Día de la presente sesión y que son los siguientes:

BAT.- BIDEZKOA BALITZ, AURREKO AKTAREN ZIRRIBOARREN IRAKURKETA ETA ONARPENA, 2017KO AZAROAREN 28KO OHIKOA.

UNO.- LECTURA Y APROBACION, SI PROCEDE, DEL BORRADOR DEL ACTA ANTERIOR, CORRESPONDIENTE A LA ORDINARIA DE 28 DE NOVIEMBRE DE 2017.

IRAKURRI OSTEAN aurreko batzarreko akta-zirriborroa, 2017ko azaroaren 28ko ohikoa hain zuzen ere.

DADA LECTURA al borrador del Acta de la sesión correspondientes a la Ordinaria de 28 de Noviembre de 2017.

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: 2017ko azaroaren 28ko aktaren inguruan zerbait esateko?

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: ¿Algo para comentar sobre el acta de 28 de noviembre?

* **Uribe Padilla andreak (EH Bildu)**: Gogoratu nahi dut uztaileko akta oraindik ez dela ekarri.

* Concejala **Sra. Uribe Padilla (EH Bildu)**: Quisiera recordar que aún no hemos recibido el acta correspondiente al mes de julio.

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Bai, baina azaroaren 28koari buruz galdetzen ari naiz, zerbait aipatzeko? Orduan bozkatu egingo dugu.

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Efectivamente, pero estoy preguntando sobre el acta del día 28 de noviembre. ¿Alguna mención en particular? Por tanto, vamos a proceder a la votación.

BOZKETA egin ostean, Udaleko Osoko Bilkurak, gehiengoaren botoarekin (EAJ/PNV) Albizu Gallastegi andrea abstentzioarekin, **ONARTU EGITEN DU 2017ko azaroaren 28**ko Osoko Bilkuraren ohiko akta.

PREVIA votación realizada al efecto, el Ayuntamiento Pleno, por mayoría, y con la abstención de la Concejala Sra. Albizu Gallastegi (EAJ/PNV), dada su inasistencia a la misma, **APRUEBA** el Acta del Pleno Ordinario de **28 de Noviembre de 2017.**

BI.- INTERESDUN GAIEN BERRI EMATEA:

DOS.- DACIÓN DE CUENTA DE ASUNTOS DE INTERÉS:

- ✓ **JORGE VARELA DORRIO JAUNAREN (HERRIAREN ESKUBIDEA) JAKINARAZPENA: DURANGOKO MERINALDEAREN AMANKOMUNAZGOKO BERE TALDEAK DUEN ORDEZKARIA ALDATU DUTE (SARRERA ERREGISTROA: 2018001591, 2018KO OTSAILAREN 20KOA).**

- ✓ **ESCRITO DE DON JORGE VARELA DORRIO (HERRIAREN ESKUBIDEA), DANDO CUENTA DE LA SUSTITUCIÓN DEL REPRESENTANTE DE SU GRUPO EN LA MANCOMUNIDAD DE LA MERINDAD DE DURANGO. (REGISTRO DE ENTRADA Nº 2018001591 DE 20 DE FEBRERO DE 2018).**

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Euskarazko bertsioan ez dago, baina Jorge Varela Dorrio jaunak Herriaren Eskubideko euren ordezkariaren ordezkoa adierazten du Durangoko Merinal-

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Si bien no consta en la versión en euskera, el señor Jorge Varela Dorrio indica su sustituto para representar la Mancomunidad de la Merin-

dearen Amankomunazgoan ordezkaritza izateko, hain zuzen ere Jorge Varela Dorrioren ordez Francisco Javier López Lakuntza jauna joango delako Durangoko amankomunazgora.

dad de Durango: en este caso, el señor Francisco Javier López Lakuntza acudirá a la mancomunidad en lugar del señor Jorge Varela Dorrio.

✓ **BESTEAK.**

✓ **OTROS.**

Eta gainerakoetan gauza bi dauzkat kontu emateko, nahiz eta orokorrean bidean eta prozesuan dauden espediente guztiak Idazkaritza Nagusian eskuragarri izan.

Por lo demás, quisiera comentar un par de asuntos, aunque recuerdo que todos los expedientes que se encuentran en tramitación están disponibles en la Secretaría General.

- Alde batetik, atzo Bozeramaleen Batzordean aho batez onartu zen Saharako Errepublika Demokratikoaren 42. Urteurrenari buruzko Erakunde Adierazpen proposamena, Euskal Fondoak euskal udalei adierazitakoa eta aho batez bat egiten dugu testu honekin. Gero hedabideei pasatuko zaizue kopia bana.

- En primer lugar, en la Junta de Portavoces celebrada ayer se aprobó por unanimidad la propuesta de Declaración Institucional sobre el 42. aniversario de la República Democrática del Sahara, propuesta por el Fondo Vasco a los ayuntamientos de Euskadi y que hacemos nuestra por unanimidad. Más tarde trasladaremos una copia a los medios de comunicación.

- Eta bestalde, Durangoko Udalaren alde emandako Sententzia baten berri eman nahi dizuet, hain zuzen ere Lanbideri irabazitako prozesu batean.

  Dakizuenez, Lanbidek duela lau bat urte, 2014an, 170.000 euro baino gehiagoko dirulaguntza eman zion udal honi enpleguan esku hartzeko.

  Ondoren, urte bi pasatuta, 2016an, Lanbidek pentsatu zuen arau-hausteren bat egon zela eta diru-laguntza hori bueltatzeko espedienteari ekin zion. Durangoko Udalak ez zuen horrela ikusi; hain zuzen ere, gure zerbitzu juridikoek uste zuten, bai Idazkari Nagusiaren eskutik baita gainerako legelarien eskutik ere, Lanbidek ez zeukala inolako oinarri juridikorik espediente horretan bueltatze hori legeztatzeko.

  Beraz, bide administratiboari ekin genion, errekurtsoa jarri genuen eta Lanbidek ezeztatu egin zigun errekurtso hori. Gure zerbitzu juridikoek berriz ere aztertu zuten oinarrian zegoena eta erabaki zuten bide kontentzioso administratiboari ekitea, hain zuzen ere auzitegietara jotzea Durangoko Udalaren interesak defendatzeko.

- Por otra parte, quisiera informarles sobre una Sentencia favorable al Ayuntamiento de Durango, relativa a un proceso judicial ganado a Lanbide.

  Como ya saben ustedes, Lanbide hace unos cuatro años, en 2014, concedió una ayuda de más de 170.000 euros a este ayuntamiento para promover el empleo.

  Transcurridos dos años, en 2016, Lanbide inició un expediente de devolución de la subvención concedida, considerando que se produjo una infracción a este respecto. Sin embargo, el Ayuntamiento de Durango no lo consideró como tal, ya que, según los servicios jurídicos de este consistorio (bien por parte del Secretario General, bien por los demás juristas), Lanbide carecía de fundamento jurídico para proceder a legalizar la devolución del mencionado expediente.

  Ante esta situación, recurrimos a la vía administrativa, interpusimos un recurso que Lanbide desestimó. Nuestros servicios jurídicos volvieron a analizar el fundamento jurídico y decidieron interponer un recurso contencioso-administrativo, recurriendo así a los tribunales para defender los intereses del Ayuntamiento de Durango.

Eta bide honetan, Epaileak oniritzia eman dio gure eskaerari eta dagoeneko sententzia behin betikoa da, beraz, Lanbideri ezartzen dio dirulaguntza hori berriz ere bueltatzea Durangoko Udalari: 170.393,93 euro gehi interesak.

Zorionak gure zerbitzu juridikoei eta teknikariei.

Udalbatza jakitun eta ados adierazten da.

En este sentido, el Juez ha estimado nuestro recurso y la sentencia dictada, favorable a este consistorio, ya es firme, por lo que insta a Lanbide a devolver la mencionada subvención al Ayuntamiento de Durango, cuyo importe –recordemos– asciende a 170.393,93 euros más intereses.

Quisiera felicitar a nuestros servicios jurídicos y a nuestro personal técnico.

El Ayuntamiento Pleno se da por enterado.

HIRU.- BIDEZKOA BALITZ, 2013KO KONTU OROKORRAREN BEHIN BETIKO ONESPENA. (KONTU BATZORDE BEREZIKOAREN IRIZPENA, 2018KO OTSAILAREN 21EKOA).

IRAKURRI OSTEAN Kontu Batzorde Berezikoaren irizpena, 2018ko otsailaren 21ekoa, eta honako hau dioena:

"*2017ko abenduaren 11ko Kontu Batzorde Bereziak 2013ko Kontu Orokorraren alde informatu zuen.*

Jendaurreko hamabost lanegunetako epean 2 zk. 2018ko urtarrilaren 3ko BEO) ez da ez ohar ez erreklamaziorik aurkeztu.

Bizkaiko Lurralde Historikoko Toki Erakundeen AurreKontuei Buruzko Abenduaren 2ko 2003/10. Foru-Arauaren 63.4 Artikuluaren arabera.

(...)

Batzorde bereziaren txostenekin eta aurkeztutako erreklamazio eta ingerekin batera, Kontu Orokorra udalba-tzaren onespenerako jarriko da, eta bidezkoa bada uztai-laren 31 baino lehen onetsiko da.

IRIZPENA

EAJ/PNV (2) eta PSE-EE (PSOE) (1) udal taldeen ordezkarien aldeko botoarekin eta EH Bildu (2), SQ-2D (1) eta PP (1) udala taldeen abstentziaz honako proposamen hau luzatzen zaio Udalbatzaren Osoko Bilkurari:

TRES.- APROBACIÓN DEFINITIVA, SI PROCEDE, DE LA CUENTA GENERAL DEL EJERCICIO 2013. (DICTAMINADO POR LA COMISIÓN ESPECIAL DE CUENTAS DE 21 DE FEBRERO DE 2018).

DADA LECTURA al dictamen emitido por la Comisión Especial de Cuentas de 21 de Febrero de 2018, del tenor literal siguiente:

"*La Comisión Especial de Cuentas, en sesión de fecha 11 de diciembre de 2017, informó favorablemente la Cuenta General del ejercicio 2013.*

Durante el período de quince días hábiles de información pública (BOB nº 2 de 3 de enero de 2018) no se ha presentado reclamación ni observación alguna.

De acuerdo con lo establecido en el artículo 63.4 de la Norma Foral 10/2003, de 2 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales,

(...)

Acompañada de los informes de la Comisión Especial y de las reclamaciones y reparos formulados, la Cuenta General se someterá al Pleno de la Corporación para que, en su caso, pueda ser aprobada antes del 31 de julio.

DICTAMEN

Con el voto favorable de los representantes de EAJ/PNV (2) y PSE-EE (PSOE) (1) y la abstención de los representantes de EH Bildu (2), SQ-2D (1) y PP (1), se propone al Ayuntamiento Pleno la adopción del siguiente:

AKORDIOA

LEHENA.- 2013ko Kontu Orokorra onartzea.

BIGARRENA.- Behar bezala onetsitako Kontu Orokorra Herri Kontuen Euskal Epaitegiari bialtzea."

ACUERDO

PRIMERO.- Aprobar la Cuenta General del ejercicio 2013.

SEGUNDO.- Remitir al Tribunal Vasco de Cuentas Públicas la Cuenta General debidamente aprobada."

LAU.- BIDEZKOA BALITZ, 2014KO KONTU OROKORRAREN BEHIN BETIKO ONESPENA. (KONTU BATZORDE BEREZIKOAREN IRIZPENA, 2018KO OTSAILAREN 21EKOA).

IRAKURRI OSTEAN Kontu Batzorde Berezikoaren irizpena, 2018ko otsailaren 21ekoa, eta honako hau dioena:

"*2017ko abenduaren 11ko Kontu Batzorde Bereziak 2014ko Kontu Orokorraren alde informatu zuen.*

Jendaurreko hamabost lanegunetako epean 2 zk. 2018ko urtarrilaren 3ko BEO) ez da ez ohar ez erreklamaziorik aurkeztu.

Bizkaiko Lurralde Historikoko Toki Erakundeen AurreKontuei Buruzko Abenduaren 2ko 2003/10. Foru-Arauaren 63.4 Artikuluaren arabera.

(...)

Batzorde bereziaren txostenekin eta aurkeztutako erreklamazio eta ingerekin batera, Kontu Orokorra udalba-tzaren onespenerako jarriko da, eta bidezkoa bada uztai-laren 31 baino lehen onetsiko da.

IRIZPENA

EAJ/PNV (2) eta PSE-EE (PSOE) (1) udal taldeen ordezkarien aldeko botoarekin eta EH Bildu (2), SQ-2D (1) eta PP (1) udala taldeen abstentziaz honako proposamen hau luzatzen zaio Udalbatzaren Osoko Bilkurari:

AKORDIOA

CUATRO.- APROBACIÓN DEFINITIVA, SI PROCEDE, DE LA CUENTA GENERAL DEL EJERCICIO 2014. (DICTAMINADO POR LA COMISIÓN ESPECIAL DE CUENTAS DE 21 DE FEBRERO DE 2018).

DADA LECTURA al dictamen emitido por la Comisión Especial de Cuentas de 21 de Febrero de 2018, del tenor literal siguiente:

"*La Comisión Especial de Cuentas, en sesión de fecha 11 de diciembre de 2017, informó favorablemente la Cuenta General del ejercicio 2014.*

Durante el período de quince días hábiles de información pública (BOB nº 2 de 3 de enero de 2018) no se ha presentado reclamación ni observación alguna.

De acuerdo con lo establecido en el artículo 63.4 de la Norma Foral 10/2003, de 2 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales,

(...)

Acompañada de los informes de la Comisión Especial y de las reclamaciones y reparos formulados, la Cuenta General se someterá al Pleno de la Corporación para que, en su caso, pueda ser aprobada antes del 31 de julio.

DICTAMEN

Con el voto favorable de los representantes de EAJ/PNV (2) y PSE-EE (PSOE) (1) y la abstención de los representantes de EH Bildu (2), SQ-2D (1) y PP (1), se propone al Ayuntamiento Pleno la adopción del siguiente:

ACUERDO

LEHENA.- 2014ko Kontu Orokorra onartzea.

BIGARRENA.- Behar bezala onetsitako Kontu Orokorra Herri Kontuen Euskal Epaitegiari bialtzea."

PRIMERO.- Aprobar la Cuenta General del ejercicio 2014.

SEGUNDO.- Remitir al Tribunal Vasco de Cuentas Públicas la Cuenta General debidamente aprobada."

BOST.- BIDEZKOA BALITZ, 2015EKO KONTU OROKORRAREN BEHIN BETIKO ONESPENA. (KONTU BATZORDE BEREZIKOAREN IRIZPENA, 2018KO OTSAILAREN 21EKOA).

IRAKURRI OSTEAN Kontu Batzorde Berezikoaren irizpena, 2018ko otsailaren 21ekoa, eta honako hau dioena:

"2017ko abenduaren 11ko Kontu Batzorde Bereziak 2015ko Kontu Orokorraren alde informatu zuen.

Jendaurreko hamabost lanegunetako epean 2 zk. 2018ko urtarrilaren 3ko BEO) ez da ez ohar ez erreklamaziorik aurkeztu.

Bizkaiko Lurralde Historikoko Toki Erakundeen AurreKontuei Buruzko Abenduaren 2ko 2003/10. Foru-Arauaren 63.4 Artikuluaren arabera.

(...)

Batzorde bereziaren txostenekin eta aurkeztutako erreklamazio eta ingerekin batera, Kontu Orokorra udalba-tzaren onespenerako jarriko da, eta bidezkoa bada uztai-laren 31 baino lehen onetsiko da.

IRIZPENA

EAJ/PNV (2) eta PSE-EE (PSOE) (1) udal taldeen ordezkarien aldeko botoarekin eta EH Bildu (2), SQ-2D (1) eta PP (1) udala taldeen abstentziaz honako proposamen hau luzatzen zaio Udalbatzaren Osoko Bilkurari:

AKORDIOA

LEHENA.- 2015eko Kontu Orokorra onartzea.

CINCO.- APROBACIÓN DEFINITIVA, SI PROCEDE, DE LA CUENTA GENERAL DEL EJERCICIO 2015. (DICTAMINADO POR LA COMISIÓN ESPECIAL DE CUENTAS DE 21 DE FEBRERO DE 2018).

DADA LECTURA al dictamen emitido por la Comisión Especial de Cuentas de 21 de Febrero de 2018, del tenor literal siguiente:

"La Comisión Especial de Cuentas, en sesión de fecha 11 de diciembre de 2017, informó favorablemente la Cuenta General del ejercicio 2015.

Durante el período de quince días hábiles de información pública (BOB nº 2 de 3 de enero de 2018) no se ha presentado reclamación ni observación alguna.

De acuerdo con lo establecido en el artículo 63.4 de la Norma Foral 10/2003, de 2 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales,

(...)

Acompañada de los informes de la Comisión Especial y de las reclamaciones y reparos formulados, la Cuenta General se someterá al Pleno de la Corporación para que, en su caso, pueda ser aprobada antes del 31 de julio.

DICTAMEN

Con el voto favorable de los representantes de EAJ/PNV (2) y PSE-EE (PSOE) (1) y la abstención de los representantes de EH Bildu (2), SQ-2D (1) y PP (1), se propone al Ayuntamiento Pleno la adopción del siguiente:

ACUERDO

PRIMERO.- Aprobar la Cuenta General del ejercicio 2015.

BIGARRENA.- Behar bezala onetsitako Kontu Orokorra Herri Kontuen Euskal Epaitegiari bialtzea."

SEGUNDO.- Remitir al Tribunal Vasco de Cuentas Públicas la Cuenta General debidamente aprobada."

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: 3, 4 eta 5. puntuen eztabaida bakarra izango da, buelta bitan, 10 minutu lehenengo bueltan eta minutu bi bigarren bueltan. Bozketa bereiztua izango da.

Txandetan sartu aurretik Kontu-hartzaile andreari eskatuko diot sarrera egitea eta ondoren eztabaidan sartuko gara.

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Se realizará un solo debate de los puntos tercero, cuarto y quinto, en dos turnos, para los cuales se dispondrá de 10 minutos en el primer turno y dos en el segundo. La votación se hará por separado.

Antes de dar comienzo a los diferentes turnos, daré la palabra a la señora Interventora para que realice una introducción y, acto seguido, comenzará el debate.

* Kontu-Hartzaile ordea **Velasco Perez andreak**: Kontu orokorrean, batetik aurrekontuaren likidazioa sartzen da (Osoko Bilkura honetan berri eman den gaia hain zuzen ere); eta, bestetik, udalaren erakunde autonomoen eta sozietate publikoen ondare-egoera ere sartzen da, 2013, 2014 eta 2015eko abenduaren 31a harturik erreferentzia-data moduan.

Abenduaren 11n izandako kontu batzorde berezian hiru urteko kontu orokorraren berri eman zen eta batzordeak irizpena eman zuen.

Bizkaiko Lurralde Historikoko Toki Uudalbatzen Aurrekontuen Foru Arauak ezartzen duen bezala, 2018ko urtarrilaren 3an Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu zen eta jendaurrean erakutsi zen hurrengo 15 egunetan. Ez zen erreklamaziorik aurkeztu. Gero, otsailaren 21ean berriro aurkeztu zen batzordean, eta batzordeak irizpena eman zuen. Hori da osoko bilkurara ekarri den irizpena, hain zuzen ere.

Labur-labur esanda, Durangoko Udaleko kontu orokorra, **2013ko abenduaren 31an** honakoa da: udalaren fondoak 78.961.735,29 euro dira, horietatik 53.785.619,71 euro ondareari dagozkio eta 73.814.126,31 euro metatutako irabaziei. Irabaziak aipatzen direnean ez dugu esan nahi irabazi horiek udalaren kutxan daudela; esan nahi dugu, ondarean, kaleetan eta holakoetan daudela.

* Interventora en funciones **Sra. Velasco Perez**: En las cuentas generales, tenemos, por una parte, la liquidación presupuestaria (tema del que se informa en esta sesión plenaria) y, por otra, tenemos también la situación patrimonial de los organismos autónomos y sociedades públicas dependientes de este ayuntamiento, tomando como referencia el 31 de diciembre de los años 2013, 2014 y 2015.

En la comisión extraordinaria de cuentas, celebrada el 11 de diciembre, se informa de las cuentas generales de los tres años y la junta dio un dictamen al respecto.

Según lo establecido en la Norma Foral Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Bizkaia, se publica el 3 de enero de 2018 en el Boletín Oficial de Bizkaia y se somete a la debida fase de información pública durante los 15 días siguientes. No se presenta ninguna reclamación. A continuación, se presenta nuevamente ante la comisión el 21 de febrero. La comisión vuelve a dar un dictamen al respecto, que es, precisamente, el que se trae al pleno.

Resumiendo, la cuenta correspondiente al Ayuntamiento de Durango a **31 de diciembre de 2013** asciende a 78.961.735,29 euros, de los cuales 53.785.619,71 euros corresponden al patrimonio y 73.814.126,31 euros a la ganancia acumulada. Cuando hablamos de ganancias no significa que se encuentran en la caja del Ayuntamiento, sino que obran en el patrimonio, en las calles, etc.

Beste alde batetik, 2013ko abenduaren 31ko dataz, 44.447.099,97 euro ditugu guztiok erabiltzeko ondare moduan (plaza, bide publiko, parke eta holako kontzeptuez ari gara).

2014ko abenduaren 31an kontu orokorra honakoa da : udalaren fondoak 77.454.196,19 euro dira, horietatik 53.785.619,71 euro ondareari dagozkio eta 78.676.097,95 euro metatutako irabaziei (irabaziak aipatzen direnean ez dugu esan nahi irabazi horiek udalaren kutxan daudela, esan nahi dugu, ondarean, kaleetan eta holakoetan daudela).

Beste alde batetik, 2014ko abenduaren 31ko dataz, 44.447.099,97 euro ditugu guztiok erabiltzeko ondare moduan (plaza, bide publiko, parke eta holako kontzeptuez ari gara).

2015eko abenduaren 31an kontu orokorra honakoa da: udalaren fondoak 75.336.924,76 euro dira, horietatik 53.785.619,71 euro ondareari dagozkio eta 78.676.097,95 euro metatutako irabaziei (irabaziak aipatzen direnean ez dugu esan nahi irabazi horiek udalaren kutxan daudela, esan nahi dugu, ondarean, kaleetan eta holakoetan daudela).

Beste alde batetik, 2015eko abenduaren 31ko dataz 44.447.099,97 euro ditugu guztiok erabiltzeko ondare moduan (plaza, bide publiko, parke eta holako kontzeptuez ari gara).

* **Varela Dorrio jaunak (Herriaren Eskubidea)**: Ziurrenik, zaila izango da herritarrentzat ulertzea, guretzat zaila den moduan, 2018ko otsailean onartzea 2013ko, 2014ko eta 2015eko kontu orokorrak.

Zaila egiten zaigu ekitaldi horietako kontuak bozkatzea, ez baitugu haietan parte hartu. Hala eta guztiz ere, adierazi nahi dugu kezkagarria iruditzen zaigula Herri Kontuen Euskal Epaitegiak 2016ko txostenean eskatutako arauak ez aplikatzea.

Por otra parte, a fecha de 31 de diciembre de 2013, tenemos una partida de 44.447.099,97 para el uso patrimonial común (nos referimos a conceptos como plazas, vías públicas, parques, etc.).

A 31 de diciembre de 2014, la cuenta general presenta los siguientes conceptos: fondos del Ayuntamiento por 77.454.196,19 euros, de los cuales 53.785.619,71 euros corresponden al patrimonio y 78.676.097,95 euros a las ganancias acumuladas (cuando hablamos de ganancias no significa que se encuentran en la caja del Ayuntamiento, sino que obran en el patrimonio, en las calles, etc).

Por otra parte, a fecha de 31 de diciembre de 2014, tenemos una partida de 44.447.099,97 para el uso patrimonial común (nos referimos a conceptos como plazas, vías públicas, parques, etc.).

A 31 de diciembre de 2015, la cuenta general presenta los siguientes conceptos: fondos del Ayuntamiento por 75.336.924,76 euros, de los cuales 53.785.619,71 euros corresponden al patrimonio y 78.676.097,95 euros a las ganancias acumuladas (cuando hablamos de ganancias no significa que se encuentran en la caja del Ayuntamiento, sino que obran en el patrimonio, en las calles, etc).

Por otra parte, a fecha de 31 de diciembre de 2015, tenemos una partida de 44.447.099,97 para el uso patrimonial común (nos referimos a conceptos como plazas, vías públicas, parques, etc.).

* Concejal **Sr. Varela Dorrio (Herriaren Eskubidea)**: Probablemente será difícil para la ciudadanía entender, como lo es para nosotros y nosotras, que en febrero de 2018 estemos aprobando las cuentas generales de los ejercicios 2013, 2014 y 2015.

Es complicado para nosotros votar estas cuentas de estos ejercicios, ya que son ejercicios en los que no hemos participado. Sin embargo, nos gustaría decir que nos preocupa que no se hayan aplicado las reglas que solicitaban el Tribunal Vasco de Cuentas Públicas en el informe de 2016.

* **Urkiza Quilez jaunak (EH Bildu)**: 2013ko, 2014ko eta 2015eko kontu orokorretan gure ustean gertatzen diren irregulartasunak edo ez-betetzeak azaltzen saiatuko gara.

1. Lehenik eta behin, iruditzen zaigu kobrantzaren kalkulua zalantzazkoa dela eta ez datorrela bat 10/2003 Foru Arauarekin.

2. Bi mailegu daude kontabilizatuta eta aitortuta: bata 2009an eta bestea, berriz, 2010ean. Haietako bat ere ez dago eskura eta ez dituzte betetzen aitortzeko indarrean diren kontabilitate-baldintzak.

3. Ez dago eragindako finantzaketari egindako segimendurik eta kontrolik, ezta finantzaketa-desbideratzeenik ere.

4. Halaber, ez dago kreditu-gerakinaren inkorporagarritasunari buruzko kontrolik, kontabilitate-araudiak ezartzen duenaren kontra; automatikoki kreditu-gerakin guztiak inkorporatzen dira, edozer dela ere euren aurrekontu-fasea, eta hainbat ekitalditan jarraian, gainera. Hartara, legez udal-aurrekontuetatik desagertuta behar zuten inbertsioak eta proiektuak egikaritzeko aukera eskaintzen da; izan ere, organo eskudunek berriro onartu beharko lituzkete horiek, gauzatu ahal izateko.

   Auzi hori behin baino gehiagotan gogorarazi du Euskal Autonomia Erkidegoko Herri Kontuen Euskal Epaitegiak: 2009an egin zigun txostenean esan zuen, eta 2015ekoan berriro.

5. 2013ko ekitaldian, Udalak aurrekontuak luzatuta zeuzkan, eta hasierako kredituetan hasierako nahitaezko kredituak falta ziren, hain zuzen ere, 2010eko aurrekontuan onartutako urte anitzeko inbertsio-planetik eratorriak. 2010ean 904.000 euroko zuzkidura ezarri zen Urki-Hegoalde konexioaren inbertsioa egiteko, eta, guztiok dakigun moduan, amaitzeke jarraitzen du. Era berean, aurreko ekitaldiko luzapenean (2012koan), milioi bat euro utzi ziren aipatu gabe inbertsio bere-

* Concejal **Sr. Urquiza Quilez (EH Bildu)**: Intentaremos comentar alguna serie de las irregularidades o incumplimientos que a nuestro parecer se dan en las cuentas generales de 2013, 2014 y 2015.

1. En primer lugar, creemos que el cálculo del dudoso cobro no es acorde a la Norma Foral 10/2003.

2. Hay una existencia de dos préstamos contabilizados y reconocidos, uno en 2009 y otro en 2010, sin que ninguno de ellos esté dispuesto y sin cumplir las condiciones de la condición de contabilidad vigente para su reconocimiento.

3. Hay una inexistencia del seguimiento y del control de la financiación afectada así como las desviaciones de financiación.

4. Tampoco existe control sobre la incorporabilidad de los remanentes de crédito en contra de lo que la regulación contable establece; se incorporan automáticamente todos los remanentes de crédito, independientemente de la fase presupuestaria en que se encuentren y durante varios ejercicios consecutivos. De esta forma, se posibilita la ejecución de inversiones y proyectos que legalmente deberían de haber desaparecido de los presupuestos municipales, teniendo éstos que haber sido aprobados nuevamente por el órgano competente para haberlos podido llevar a cabo.

   Esta cuestión lo viene diciendo el Tribunal de Cuentas Públicas del País Vaso; lo dijo en el informe que nos hizo en 2009, y lo vuelve a decir en el informe de 2015.

5. En el ejercicio 2013 el Ayuntamiento se encontraba en prórroga presupuestaria, y en los créditos iniciales de la misma faltaban créditos iniciales obligatorios derivados de un plan de inversiones plurianual aprobado en el presupuesto de 2010. En 2010 se establecía una dotación de 904.000 euros para una inversión de la conexión Urki-Hegoalde que, como todos sabemos, sigue sin terminar. De la misma forma, en la prórroga del ejercicio anterior, 2012, se omitieron un millón de euros para la misma inversión y un millón y

rako, eta milioi eta erdi euro San Fausto gizarte-zentroko inbertsiorako, hura ere 2010eko aurrekontuko inbertsio-plan berean onartua.

Hala, 10/2003 Foru Arauak aurrekontuak luzatzeko ezartzen dituen nahitaezko betekizunak bete gabe utzi ziren.

6. Aurrekoarekin lotuta, San Fausto gizarte-zentroko 2010eko aurrekontuan onartutako inbertsioak honako urteko ekarpen hauek aurreikusten zituen: 1.058.000 euro 2010ean, 1.472.000 euro 2011n eta 1.500.000 euro 2012an. Zenbateko hori ez zen biltzen 2012ko luzapenean, nahiz eta manu hori legez nahitaezkoa zen. 2012an inbertsioa hasi gabe zegoen, eta 2012ko abenduaren 31n ageri ziren kreditu eskuragarriak 2013ko ekitaldian bildu zituzten. Ekitaldi horretan ere ez zuten inbertsioa martxan jarri, eta 2014ko ekitaldian bildu zituzten kredituak berriz ere.

Ekitaldi hartan ere ez zituzten abiarazi, eta 2015ekora bideratu zituzten. Hala, 2015eko ekitaldian proiektu bat ipini zuten martxan aurrekontu-kreditu haien kargu –behar ez bezala sartutako aurrekontu-kreditu haien kargu, alegia– eta ez zeukaten 2010eko aurrekontuan onartutako xedearekin zerikusi handirik.

Laburbilduz, kreditu horiek ez zuten azaldu behar 2015eko aurrekontuan, ez baitziren inkorporatu beharrekoak 2013ko ekitalditik, eta, gainera, onartutakoaz bestelako xede batera bideratu ziren.

7. Landakoko erabilera anitzeko pabilioiagatik Azpiegiturak enpresarekin ordaintzeke dagoen zorrari dagokionez, bi urteko kadentzia gehigarriak onartu zituen Alkatetzak Azpiegiturak enpresarekin 2012an eta 2013an. 2014ko ekitaldian aurrekontu bat onartu zen. Bertan, esandako maileguaren 133.400 euroko amortizazio-kuota bat biltzen da, eta ez dauka zerikusi handirik indarrean den amortizazio-planean ageri zen 922.803,43 euroko amortizazio-kuotarekin.

Alderdi hori indarrean den legeria ororen kontrakoa da, ezinbestekoa baitzen udal-aurre-

medio para la inversión del centro cívico de San Fausto aprobada en el mismo plan de inversiones del presupuesto de 2010.

Se incumple así lo regulado como obligatorio para las prórrogas presupuestarias que regula la Norma Foral 10/2003.

6. Al hilo de lo anterior, la inversión aprobada para el centro cívico de San Fausto en el presupuesto de 2010 era una inversión proyectada con aportaciones anuales de 1.058.000 euros en 2010, 1.472.000 en 2011 y 1.500.000 en 2012. Esta cantidad no se incluía en la prórroga de 2012 aun siendo tal precepto legalmente obligatorio. En 2012 la inversión estaba sin iniciar, los créditos disponibles que figuraban a 31/12/2012 son incorporados al ejercicio 2013. A lo largo de ese ejercicio la inversión tampoco se pone en marcha, se vuelven a incorporar los créditos al ejercicio 2014.

En ese ejercicio la inversión sigue sin iniciarse, y se vuelven a incorporar los créditos al ejercicio 2015. En este ejercicio se pone en marcha un proyecto a cargo de estos créditos presupuestarios, indebidamente incorporados, que nada tenía que ver con el objeto por el que fueron aprobados en el presupuesto de 2010.

Resumiendo, estos créditos no deberían de haber figurado en el presupuesto de 2015 por no proceder su incorporación desde el ejercicio 2013 y, además, se destinan a un objeto distinto del que fueron aprobados.

7. En cuanto a la deuda pendiente con Azpiegitura por el pabellón multiusos de Landako, se acordaron dos años de cadencia adicional en 2012 y 2013 por parte de la Alcaldía con Azpiegitura. En el ejercicio 2014 hay un presupuesto aprobado. En el mismo se incluye una cuota de amortización de dicho préstamo de 133.400 euros que nada tiene que ver con la cuota de amortización de 922.803,43 euros que figuraba a los efectos del plan de amortización vigente.

Esto resulta contrario a toda legislación vigente, ya que su inclusión en el presupuesto municipal era obligatoria. Para mayor agra-

kontuan txertatzea. Aurreko irregulartasunak are gehiago larritzeko, 2015ean Udalak aurrekontuak luzatuta eduki zituen eta, bertan, 533.752,57 euroko partida aurreikusi zuten, Azpiegiturak enpresaren mailegua amortizatzeko kuota gisa. Zenbateko horrek ere ez dauka batere zerikusirik indarrean zegoen amortizazio-planarekin. Itxura guztien arabera, Alkatetzak Azpiegiturak enpresarekin zorra birfinantzatzea adostu zuen, eta lehendabizikoak ez dauka eskumenik esandako hitzarmen hori egiteko.

Urteotan zehar zor hori birfinantzatzeko lau eragiketa egin ditu Alkatetzak: lehendabiziko hirurak osoko bilkuraren eskumena ziren eta ordaindu gabeko zorrak erakundearen aurrekontuko ohiko bitartekoen % 10 gainditzen zuen, birfinantzatzeko eragiketak egin ziren ekitaldi bakoitzean.

Birfinantzatzeko akordio horietako bat bera ere ez zegoen alkatetza-dekretu bidez onartuta –ez dakigu nola onartu ziren–, ez dago fiskalizaziorik eta kontu-hartzailetzaren txostenik eragiketen gainean; osoko bilkuran ez da kontu ematen eragiketen gainean eta Bizkaiko Foru Aldundira ere ez dira igortzen. Eta aurreko puntu horiek guztiak legez ezarrita daude. Hasierako amortizazio-planak ezartzen zuen zor hori 2012an kitatuko zela erabat. Egungo amortizazio-planarekin, zor biziak 2019ra arte jarraituko du; gaur egun, milioi bat euro baino gehiagoko zorra dago.

8. Era berean, ez dago fakturen erregistrorik eta ez dira ordainketa-epeak betetzeari buruzko informazioen lege-obligazioak betetzen; halaber, ez da kalkulatzen ordaintzeko batez besteko epea eta haren berri ere ez da ematen. Hori guztia 15/2010 Legeak ezartzen du, 4. eta 5. artikuluetan, baita berankortasunari buruzko gainerako erregulazioak ere.

9. Era berean, fakturen erregistro elektronikorik ere ez zen, Madriletik gaitu zuten artean, Gobernuaren Azpiordezkaritzak FACE plataformaren bidez ezarri zuenean, hirugarren batek egindako erreklamazioaren karira.

vante de las irregularidades anteriores, nos encontramos con que en 2015 el ayuntamiento vuelve a estar en prórroga presupuestaria y en la misma se incluye una partida de 533.752,57 euros como cuota de amortización del préstamo de Azpiegitura. Tal cantidad tampoco tiene nada que ver con el plan de amortización que estaba vigente. Todo apunta a que se puede haber acordado una refinanciación de la deuda de Alcaldía con Azpiegitura, sin que la primera sea competente para llevar a cabo tal acuerdo.

A lo largo del tiempo se han llevado a cabo cuatro operaciones de refinanciación de esta deuda por parte de Alcaldía; las tres primeras eran competencia del pleno, la deuda pendiente superaba el 10% de los recursos ordinarios del presupuesto de la entidad en cada uno de los ejercicios en que se llevaron a cabo las operaciones de refinanciación.

Ninguno de esos acuerdos de refinanciación estaba aprobado por decreto de alcaldía –no se sabe cómo se aprobó-, no existe fiscalización ni informe de Intervención sobre las operaciones, no se da cuenta al pleno de las operaciones y tampoco se da traslado de las mismas a la Diputación Foral de Bizkaia, siendo todo lo anterior obligatorio legalmente. El plan de amortización inicial establecía que esta deuda se saldaba por completo en el año 2012. Con el plan de amortización que hay ahora la deuda viva seguirá hasta el año 2019; a día de hoy queda más de un millón de euros.

8. No existe tampoco registro de facturas ni se cumple con las obligaciones legales de información sobre el incumplimiento de plazos de pago, ni tampoco se calcula el período medio de pago ni se da cuenta del mismo. Esto lo dice la Ley 15/2010 en los artículos 4 y 5 y demás regulación sobre morosidad.

9. Tampoco se dispone de registro electrónico de facturas hasta que fue habilitado desde Madrid, desde la Subdelegación del Gobierno a través de la plataforma FACE, por una reclamación interpuesta por un tercero.

10. Diru-sarrera nagusi ez-finalisten kreditu-gaikuntzak alkatetza-dekretuz onartzen dira; 10/2003 Foru Arauak eta aurrekontua betearazteko udal-arauak, ordea, hura onartzea osoko bilkurari dagokiola zehazten dute.

11. Era berean, ez dago diruzaintza-planik, ezta funtsak eskuratzeko planik ere.

12. Halaber, ez dago erakunde autonomoen eta sozietate publikoen inguruko finantza-kontrolik.

13. LESA sozietatea 2015eko abenduaren 1a baino lehen desegin beharrekoa zen, eta horren inguruko ohartarazpena egin zuen Bizkaiko Foru Aldundiak 2014ko urrian; jakinarazpen hura ez zen bideratu ez alde politikora, ez korporaziora. Kontu-hartzailetzako organoak ere ez zuen txostenik edota ohartarazpenik helarazi sozietatearen arriskuari buruz, ezta finantza-kontrolari buruz ere, eta Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legearen (TAOL) 9. xedapen gehigarriak ezarritako epe eta baldintza bat bera ere ez du betetzen.

14. Ohikoa den moduan, ekitaldi-itxiera guztietan hurrengo ekitaldian kredituaren aldakuntzak kontabilizatzen dira urtarrilean eta otsailean, aurrekontu-gordailutzerik ez duten partidei aurrekontu-kreditua zuzkitzeko, eta partida horiek 10/2003 Foru Arauak ezarritako indarrean den legediaren arabera erreparatu eta ebatzi behar izaten dira.

15. Halaber, 2015ean permuta-eragiketa bat egin zen, espedientearen instrukzioan gabezia larriekin egin ere. Ez dago eragiketa haren fiskalizaziorik. Hirugarrenarekin ordainketa geroratu bat egitea adostu zen, Udalak entregatuko dion lursailaren gainean egindako etxebizitzekin, eta ez zen geroratutako zenbateko hori kobratzea bermatuko duen abalik ipini.

16. 2015ean Udalari eskumen bat eskuordetu zion Eusko Jaurlaritzaren Hezkuntza Sailak. Eskumen hura osoko bilkurak hartarako ordezkaritza onartu aurretik hasi ziren egikaritzen, eta ez dago eragiketaren fiskalizaziorik.

10. Las habilitaciones de crédito de mayores ingresos de carácter no finalista se aprueban mediante decreto de alcaldía, cuando según lo establecido por la Norma Foral 10/2003 y la Norma Municipal de ejecución presupuestaria la aprobación le corresponde al pleno.

11. Tampoco existe plan de tesorería ni plan de disposición de fondos.

12. No existe control financiero sobre los Organismos Autónomos ni las Sociedades Públicas.

13. La sociedad LESA tenía que haber sido disuelta antes del 1 de diciembre de 2015, de lo cual advirtió la Diputación Foral de Bizkaia en octubre de 2014; no se dio traslado del mismo a la parte política ni a la corporación. El órgano de Intervención tampoco emitió ningún informe ni advertencia ni de riesgo ni de control financiero sobre la sociedad, y se incumplen todos los plazos y condiciones establecidas por la disposición adicional 9 de la LRBRL.

14. Como es habitual, en todos los cierres de ejercicio se procede a la contabilización de modificaciones de crédito a lo largo de enero a febrero y del ejercicio siguiente, para dotar de crédito presupuestario a partidas en las que no existe consignación presupuestaria para hacer frente a facturas de diciembre, teniendo que haber sido las mismas objeto de reparo y resolución de acuerdo a la normativa vigente según la Norma Foral 10/2003.

15. En 2015 se lleva a cabo una operación de permuta con graves deficiencias en la instrucción del expediente. No existe fiscalización de la operación. Se acuerda un pago aplazado con el tercero en forma de pisos que construirá sobre el terreno que el ayuntamiento le entrega, y no se deposita aval que garantice el cobro de dicho importe aplazado.

16. En 2015 se le delega al Ayuntamiento una competencia por parte del Departamento de Educación del Gobierno Vasco. La competencia se empieza a ejercer antes de que el Pleno apruebe la delegación, y no existe fiscalización de la operación.

17. Korporazioaren kontu orokorrek, beste hainbat gabeziaren artean, ez daukate finantzaketa-koadrorik, ezta memoriarik ere. Hala erakutsi du Herri Kontuen Euskal Epaitegiak urtez urte egindako txostenetan.

18. Errekurtso bat ipini zitzaien 2013ko kontu orokorrei, eta Udaleko kontu-hartzailetzak ez zuen onartu. Ez zegoen interpretaziorik errekurtso haren inguruan, onartu beharrekoa zen: auzi objektiboak jorratzen zituen, hala nola zalantzako kobrantzaren kalkulua, edota formalizatutako eta eskura ipini gabeko maileguen aitorpen desegokia.

19. Langileei dagokienez, ez zen egin hileko langileen gastuen fiskalizaziorik. Horren ondorioz sortutako auzi bat zera da, lanpostuen zerrendan existitzen ez diren postuetan kontratatutako langileak ageri direla nominan. Era berean, alkatetza-dekretu bidezko izendapenak egin dira goi-mailako funtzionarioen postu guztietan, berdintasuna, meritua eta gaitasuna bermatzen duten hautaketa-prozesurik gabe.

20. Kontrol-gabezia administrazio elektronikoaren inbertsio-proiektuan.

21. Bizkaiko Foru Aldundiak 2010ean, mailegu berri bat formalizatzeko nahitaezko txosten ez-loteslea eskatuta, Udalari finantza- eta ekonomia-plana prestatzeko eskatu zion. Alkatetzak ez zion errekerimenduari erantzunik eman, eta Udaleko Kontu-hartzailetzak ere ez. Ez zen halakorik egin, eta osoko bilkura ere ez zen jakinaren gainean ipini.

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Bigarren bueltara pasatuko gara.

* **Urkiza Quilez jaunak (EH Bildu)**: Bere garaian, alegazioa aurkeztu genien 2013ko Kontu Nagusiei; 2014ko iraileko osoko bilkuran egin genuen alegazioa ez zuten onartu eta Alderdi Sozialistak udalez kanpoko instantzia bati eskatu zion hirugarren txosten bat egiteko, genituen zalantzak hobeto argitzeko. Horrekin loturik, hauxe zioen Pilar Ríos andreak garai hartan: «Gure kasuan,

17. Las Cuentas Generales de la Corporación, entre otras deficiencias, carecen de cuadro de financiación y también de memoria. Así lo manifiesta también el TVCP en sus informes anuales.

18. Se interpone un recurso a la Cuenta General de 2013 que es desestimado por parte de la Intervención Municipal. No cabía interpretación sobre el recurso, el mismo debiera haber sido estimado: se trataba de cuestiones objetivas tales como el cálculo del dudoso cobro o el reconocimiento improcedente de los préstamos formalizados y no dispuestos.

19. En cuanto a personal, no se lleva a cabo la fiscalización del gasto de personal mensual. Una cuestión derivada de esto es la existencia en nómina de personal contratado en puestos que no existen en la RPT. Así mismo, se realizan nombramientos por decreto de alcaldía en todos los puestos de funcionarios superiores, sin proceso selectivo que garantice la igualdad, mérito y capacidad.

20. Inexistencia de control en el proyecto de inversión de administración electrónica.

21. La DFB en 2010, a raíz de la solicitud de informe preceptivo no vinculante por la formalización de un nuevo préstamo, requiere al Ayuntamiento la elaboración de un plan económico-financiero. No se atiende tal requerimiento ni por parte de la Alcaldía, ni por parte de la Intervención Municipal. No se elabora ni se da cuenta de la situación en el pleno.

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Damos comienzo al segundo turno.

* Concejal **Sr. Urkiza Quilez (EH Bildu)**: En su día interpusimos una alegación a las Cuentas Generales de 2013; en el pleno de septiembre de 2014 se desestimaba la alegación que nosotros hacíamos y el Partido Socialista solicitó que se realizase un tercer informe a una instancia extramunicipal, para que nos pudiera aclarar mejor las dudas que se tienen, ya que, según decía Pilar Ríos en aquel momento, *"en nuestro caso,*

puntua gai-zerrendatik kentzeko eskatuko dugu, kontu-hartzailetzak helarazitako txostena nahiko argigarria iruditzen baitzaigu».

Pilar Ríos andreak administrazio batek egiteko eskatu zuen, objektibotasun-irizpideak beteta egin zezatela, hain justu. Puntua erretiratu eta mahai gainean geratu zen.

Harrezkero, 2014ko irailean hasi eta orain arte, onartu gabe geratu dira 2013ko, 2014ko eta 2015eko kontu orokorrak. Interesgarria da ikustea nola alkate andreak, hainbat komunikabidetan, 2014ko urrian aitortzen zuen oso zaila iruditzen zitzaiola jakitea nondik atera ote genuen guk Udalak 8 milioi euroko zorra zuela; esan genuen, alkate andreak berak sinatutako kontu orokorren txostenetan agertzen zela. Orduan esaten zuen Aldundira helarazi behar zituela, txosten bat egin zezaten.

2015eko martxoan zera zioen: "*2013ko aurrekontuagaz arazoak izan dituzue. PSEk eta EH Bilduk ikuskaritza eskatu zuten. Foru Aldundiak egingo du. Hauteskundeei begira egin da eskaera hori, zalantza barik. Oposizioak ederto daki gure udalerriaren egoera ekonomikoa ona dela. Izan ere, informazioa euren esku izan dute urtero-urtero, eta, kasualitatez, azken urtean, hauteskunde urtean, bururatu zaie ikuskaritza. Ondo dago. Gure datu guztiak Bizkaiko Foru Aldundiari helarazi dizkiogu azterketa sakona egin dezan. Ez daukagu ezer ere ezkutatzeko*". Esan zuen ez zeukala ezertxo ere ezkutatzeko, eta guztia Aldundira helarazi behar zutela, azter zezaten.

2014ko uztailaren 28an, Aralarrek eta Bilduk alegazioak aurkeztu genizkion 2013ko kontu orokorrari. Irailaren 12an, Udaleko jarduneko kontu-hartzaileak ez onartzeko txosten bat aurkeztu zien egindako alegazioei. Irailaren 30ean, Udalak eta osoko bilkurak erabaki zuten ez onartzea kontu orokorra eta udalez kanpoko txosten publiko bat eskatzea.

2014ko azaroaren 26an, Bizkaiko Foru Aldundiaren Hirigintza eta Udal Harremanetako Sailaren esku ipini zen espediente osoa, Aralarren eta Bilduren alegazioak, jarduneko kontu-hartzailea-

vamos a pedir que se retire el punto del orden del día porque no nos parece suficientemente aclaratorio el informe que se trasladaba desde Intervención".

Se solicitaba por parte de Pilar Ríos que lo realizase una administración que sea quien realice y cumpla los criterios de objetividad. Se retiró el punto y se quedó sobre la mesa.

Desde entonces, desde septiembre de 2014 hasta ahora, han quedado sin aprobar las cuenta generales de 2013, 2014 y 2015. Es interesante ver cómo la Alcaldesa, en diferentes medios de comunicación, comentaba en octubre de 2014 que le parecía muy difícil saber de dónde habíamos sacado nosotros que el Ayuntamiento tenía 8 millones de deuda; ya lo dijimos, aparecía en los informes de las cuentas generales que habían sido firmadas por ella; entonces decía que se iba a llevar a la Diputación para que hiciese un informe.

En marzo de 2015 también decía: «Han tenido ustedes problemas con *el presupuesto de 2013. El PSE y EH Bildu solicitaron una auditoría, que será llevada a cabo por la Diputación Foral. Sin ningún tipo de duda, se realiza la petición a la luz de las elecciones. La oposición sabe de sobra que la situación financiera de nuestro municipio es buena, ya que han contado con información de primera mano todos estos años. Y, casualmente, el año que se celebran elecciones, deciden solicitar una auditoría. Está bien. Hemos trasladado todos nuestros datos a la Diputación Foral de Bizkaia, para que lleven a cabo un análisis exhaustivo. No tenemos nada que ocultar».* Dice que no tenían nada que esconder y que le van a enviar toda la documentación a la Diputación para que lo analice.

El 28 de julio de 2014 los grupos Aralar y Bildu presentábamos alegaciones a la cuenta general de 2013. Con fecha 12 de septiembre, la Interventora en funciones del Ayuntamiento presentó un informe de desestimación de las alegaciones presentadas. El 30 de septiembre el Ayuntamiento Pleno decidió no aprobar la cuenta general y solicitar un informe público extramunicipal.

Con fecha 26 de noviembre de 2014, se unió al Departamento de Relaciones Municipales y Urbanismo de la Diputación Foral de Bizkaia el expediente completo, las alegaciones de Aralar y

ren ez onartzeko txostena eta osoko bilkuraren akta –bilkura hartan, hirugarren bati eskatzen zitzaion aurretik aipatutako osoko bilkurako ebazpenari buruz txostena egiteko– eta esandako sailak 2014ko azaroaren 28an eman zion sarrera-erregistroa.

2015eko otsailaren 2an, Bizkaiko Foru Aldundiko Hirigintza eta Udal Harremanetako Sailak determinazio handiagoa eskatu zuen 2014ko azaroaren 28ko txostena prestatzeko behar zituen alderdien inguruan; bertan, 2013ko kontu orokorrak azaltzeko espedientea gehitzen zen, baita Aralar eta Bildu udal-taldeek ipinitako alegazioa, kontu-hartzailetza nagusiaren txostena eta ipinitako alegazioa ez onartzeko osoko bilkuraren akordioa ere.

Esan behar dugu Foru Aldundiari erantzun ere ez zitzaiola egin, ez daukagula ez 2013ko kontuei buruzko txostenik, ez ezer. Eta gero gardentasunaz hitz egingo digute, ez daukatela ezkutatzeko ezer, kontuak ondo eginda daudela eta abar.

Eta, ikusten duzuen moduan, guk herri-administrazioen informazioa eta dokumentazioa hartzen dugu oinarri, eta badirudi gobernu-taldeak badaukala, bai, zer ezkutatu.

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Nire Taldearen izenean erabiliko ditut bi minutuak. Denbora hau aprobetxatuko dut galdera bat egiteko Kontu-Hartzaileari eta Idazkari Nagusiari. Ondoren bozketara eramango ditugun hiru kontu orokorretan ba al dago lege-hauste zantzurik edo, entzundakoak entzunda, atzera botatzeko modukoak direla pentsatu ahal izateko?

* Kontu-Hartzaile ordea Velasco Perez andreak: Nire ustez bat ere ez.

* Idazkari orokorra Sorarrain Tolosa jaunak: Espedientea kontu-hartzailetzari dagokio, baina tramitazioari dagokionez ez dago besterik.

* Kontu-Hartzaile ordea Velasco Perez andreak: Batzarrean esan genuen 2013, 2014 eta 2015eko kontuen informazio guztia Kontuen Auzitegian dagoela. Dena dago bidalita, nahiz eta

Bildu, informe desestimatorio de la Interventora en funciones y el acta de la sesión plenaria donde se solicitaba que se hiciera un informe de un tercero sobre la resolución plenaria anteriormente citada y que dicho departamento dio registro de entrada el 28 de noviembre de 2014.

Con fecha 2 de febrero de 2015, el Departamento de Relaciones Municipales y Urbanismo de la Diputación Foral de Bizkaia requirió una mayor determinación en los aspectos sobre los que precisa la elaboración de un informe relativo al 28 de noviembre de 2014, en el que se adjuntaba expediente comprensivo de la cuenta general de 2013, copia de la alegación impuesta por los grupos municipales Aralar y Bildu, informe de Intervención General y acuerdo plenario de la desestimación de la alegación interpuesta.

A día de hoy, cabe decir, ni se le respondió a la Diputación, ni tenemos informe de las cuentas de 2013, ni nada. Y luego nos hablan de transparencia, de que no tienen nada que ocultar, de que las cuentas están bien hechas, etc.

Y como se puede ver, nosotros nos basamos en información y documentación de administraciones públicas, y parece ser que el Equipo de Gobierno sí que tiene bastante que ocultar.

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): Haré uso de mis dos minutos en representación de mi Grupo. Quisiera aprovechar mi tiempo para plantear una pregunta a la señora Interventora y al Secretario General. En las tres cuentas generales que vamos a votar, ¿existen indicios de infracción, o teniendo en cuenta las opiniones aquí expuestas, motivos para pensar que puedan ser rechazadas?

* Interventora en funciones Sra. Velasco Perez: A mi juicio, no existen.

* Secretario General Sr. Sorarrain Tolosa: El expediente corresponde a Intervención, pero en cuanto a la tramitación, no hay impedimento.

* Interventora en funciones Sra. Velasco Perez: Tal y como notificamos en la Comisión, toda la información relativa a las cuentas de 2013, 2014 y 2015 está a disposición del Tribunal de Cuentas. Ya remitimos toda la

onartu barik egon orain arte. 2015eko informazioaren inguruan esan behar da Kontuen Auzitegia bertan egon zela dokumentazioa aztertzen.

* Alkatesa <u>**Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**</u>: Pleno areto honetako norbaitek erantzukizunen bat hartzen du lege zantzuak direla-eta aipatu izan den moduan aldeko bozka emanez gero? ... Bale.

Beste barik, bi buelta hauek emanda banan-banan bozkatuko ditugu.

<u>**3. puntua**</u>:

- Aldeko botoak: HAMAIKA, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 2 Eusko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 1 Alderdi Popularra.
- Kontrako botoak: HAMAR, 7 Euskal Herria Bildu eta 3 Herriaren Eskubidea.
- Abstentzioak: BAT ERE EZ.

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehiengoaren botoarekin, hauxe erabaki du:

<u>**Lehena**</u>.- 2013ko Kontu Orokorra onartzea.

<u>**Bigarrena**</u>.- Behar bezala onetsitako Kontu Orokorra Herri Kontuen Euskal Epaitegiari bialtzea.

<u>**4. puntua**</u>:

- Aldeko botoak: HAMAIKA, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 2 Eusko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 1 Alderdi Popularra.

información, si bien aún no ha sido aceptada. En cuanto a la información de 2015, cabe destacar que el Tribunal de Cuentas se ha personado para analizar la documentación.

* Alcaldesa <u>**Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**</u>: ¿Alguien en este pleno adopta alguna responsabilidad en caso de que, tal y como se ha comentado en relación al ámbito legal, se vote a favor? ... De acuerdo.

Sin más dilación y una vez transcurridos los dos turnos, vamos a proceder a la votación de manera consecutiva.

<u>**Punto tercero**</u>:

- Votos a favor: ONCE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 1 del Partido Popular.
- Votos en contra: DIEZ, 7 de Euskal Herria Bildu y 3 de Herriaren Eskubidea.
- Abstenciones: NINGUNA.

Por lo tanto,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, acuerda:

<u>**Primero**</u>.- Aprobar la Cuenta General del ejercicio 2013.

<u>**Segundo**</u>.- Remitir al Tribunal Vasco de Cuentas Públicas la Cuenta General debidamente aprobada.

<u>**Punto cuarto**</u>:

- Votos a favor: ONCE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 1 del Partido Popular.

- Kontrako botoak: HAMAR, 7 Euskal Herria Bildu eta 3 Herriaren Eskubidea.

- Abstentzioak: BAT ERE EZ.

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehiengoaren botoarekin, hauxe erabaki du:

Lehena.- 2014ko Kontu Orokorra onartzea.

Bigarrena.- Behar bezala onetsitako Kontu Orokorra Herri Kontuen Euskal Epaitegiari bialtzea.

- Votos en contra: DIEZ, 7 de Euskal Herria Bildu y 3 de Herriaren Eskubidea.

- Abstenciones: NINGUNA.

En consecuencia,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, acuerda:

Primero.- Aprobar la Cuenta General del ejercicio 2014.

Segundo.- Remitir al Tribunal Vasco de Cuentas Públicas la Cuenta General debidamente aprobada.

5. puntua:

- Aldeko botoak: HAMAIKA, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 2 Eusko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 1 Alderdi Popularra.

- Kontrako botoak: HAMAR, 7 Euskal Herria Bildu eta 3 Herriaren Eskubidea.

- Abstentzioak: BAT ERE EZ.

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehiengoaren botoarekin, hauxe erabaki du:

Lehena.- 2015eko Kontu Orokorra onartzea.

Bigarrena.- Behar bezala onetsitako Kontu Orokorra Herri Kontuen Euskal Epaitegiari bialtzea.

Punto quinto:

- Votos a favor: ONCE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 1 del Partido Popular.

- Votos en contra: DIEZ, 7 de Euskal Herria Bildu y 3 de Herriaren Eskubidea.

- Abstenciones: NINGUNA.

Por ello,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, acuerda:

Primero.- Aprobar la Cuenta General del ejercicio 2015.

Segundo.- Remitir al Tribunal Vasco de Cuentas Públicas la Cuenta General debidamente aprobada.

SEI.- UDAL ERAIKINEN GARBIKETA-KONTRATUAREN LUZATZEKO AKORDIO-PROPOSAMEA. (OGASUN, PERTSONALA ETA UDALTZAINGOA BATZORDEAREN IRIZPENA, 2018KO OTSAILAREN 21EKOA).

Ogasun, Pertsonala eta Udaltzaingoa Batzordearen irizpena 2018ko otsailaren 21ekoa, eta honako hau dioena:

"Ikusirik Kontratazio Teknikariak 2018ko otsailaren 16an luzatutako txostena, hitzez hitz honako hau dioelarik::

***"Ikusirik** jarraian zehazten diren Durangoko Udalaren eta bere erakunde autonomoen eraikinen eta elementu osagarrien garbiketa orokor-, desinfekzio- desratizazio- eta desinsektazio-kontratua: Udaletxea, San Agustin Kultur Gunea, Lariz Torrea, Etxezarreta Museoa, Pinondo Etxea, Ezkurdiko Aretoak, Biblioteka, Landako Sotoak, Landako Ii, Futbol Zelaia, Landako Eskola, Zabalarra Eskola, Musika Eskola, Astronomia Gela, Epa, Durango Irratia, Julene Azpeitia Haurreskola, Euskaltegia, Kz Gunea, Kurutze Santu Museoa, Garai Jauregia, Hirugarren Adienekoen Egoitza, Brigadako Biltegia, Merkatu Plaza, Laubideta, Udal Etxebizitzak, Komun Publikoak, Kristalak, Kortinak Eta Beirategiak Barne, eta Informazio-Panelak, prozedura ireki bidez, "Eulen, S.A." enpresarekin sinatua 2016ko urtarrilaren hogeita seian, kontratuaren prezioa honako hau izanik: bi milioi bostehun eta berrogeita lau mila seiehun eta hogeita lau euro eta berrogeita bi zentimo (2.544.624,42 €), gehi dagokion BEZ.*

***Ikusirik** aipatutako kontratuak bi urteko luzapena egitea aurreikusten duela, hasierako epealdia iraungi eta gero.*

***Kontuan izanda** kontratua sustatzeko ardura duen udal departamentuak eta kontratistaren prestazioa ikuskatzeko ardura duenak kontratua luzatzeko aldeko txostena egin dutela.*

SEIS.- PROPUESTA DE APROBACIÓN, SI PROCEDE, DE LA PRÓRROGA DEL CONTRATO DE LIMPIEZA DE EDIFICIOS MUNICIPALES. (DICTAMINADO POR LA COMISIÓN INFORMATIVA DE HACIENDA, PERSONAL Y POLICÍA MUNICIPAL DE 21 DE FEBRERO DE 2018).

Dada lectura al dictamen emitido por la Comisión Informativa de Hacienda, Personal y Policía Municipal, en sesión de 21 de Febrero de 2018, del tenor siguiente:

"Visto el informe emitido por la Técnico de Contratación en fecha 16 de febrero de 2018 cuyo tenor literal es:

***"Visto** el contrato de limpieza integral, desinfección, desratización y desinsectación respetuosa con el entorno de de los siguientes edificios municipales y elementos dependientes del Ayuntamiento de Durango y de sus OOAA: Udaletxea, San Agustin Kultur Gunea, Lariz Torre, Etxezarreta Museoa, Pinondo Etxea, Ezkurdi Aretoa, Biblioteka, Landako Sotoaik, Landako II, Futbol Zelaia, Landako Eskola, Zabalarra Eskola, Musika Eskola, Astronomia Gela, Epa, Durango Irratia, Julene Azpeitia Haurreskola, Euskaltegia, Kz Gunea, Kurutze Santu Museoa, Garai Jauregia, Hogar Tercera Edad, Brigadako Biltegia, Merkatu Plaza, Laubideta, Pisos Municipales, Komun Publikoak, Cristales, Incluidos Muros Cortina y Vidrieras, y Paneles de información, mediante procedimiento abierto, suscrito por el Ayuntamiento de Durango con la empresa "Eulen, S.A." con fecha veintiséis de enero de 2016, siendo el precio del contrato dos millones quinientos cuarenta y cuatro mil seiscientos veinticuatro euros con cuarenta y dos céntimos (2.544.624,42 €), más el IVA correspondiente.*

***Visto** que el citado contrato prevé la posibilidad de prórroga del contrato por el periodo de dos años, vencido el periodo inicial.*

***Considerando** que el departamento municipal encargado de la promoción del contrato así como de la supervisión de la prestación por parte del contratista, ha emitido informe favorable en relación a la posible prórroga del contrato.*

Sektore publikoaren kontratu legearen testu bateratua onartzen duen, azaroaren 14ko, 3/2011 legegintzako errege dekretuak aurreikusten dituen eskumenak aintzat hartuta,

PROPOSATZEN DUT

Durangoko Udalaren eta bere erakunde autonomoen eraikinen eta elementu osagarrien garbiketa orokor-, desinfekzio- desratizazio- eta desinsektazio-kontratua luzatzea: Udaletxea, San Agustin Kultur Gunea, Lariz Torrea, Etxezarreta Museoa, Pinondo Etxea, Ezkurdiko Aretoak, Biblioteka, Landako Sotoak, Landako Ii, Futbol Zelaia, Landako Eskola, Zabalarra Eskola, Musika Eskola, Astronomia Gela, Epa, Durango Irratia, Julene Azpeitia Haurreskola, Euskaltegia, Kz Gunea, Kurutze Santu Museoa, Garai Jauregia, Hirugarren Adienekoen Egoitza, Brigadako Biltegia, Merkatu Plaza, Laubideta, Udal Etxebizitzak, Komun Publikoak, Kristalak, Kortinak Eta Beirategiak Barne, Eta Informazio-Panelak "Eulen, S.A." enpresarekin, bi urtez.

IRIZPENA

EAJ/PNV (2) SQ-2D (1) PSE-EE (PSOE) (1) eta PP (1) udal taldeen ordezkarien aldeko botoarekin, eta EH Bildu (2) eta SQ-2D (1) udal taldeen ordezkariaren Abstentzioaz, honako proposamen hau luzatzen zaio Udalbatzaren Osoko Bilkurari:

AKORDIOA

<u>LEHENA</u>.- Durangoko Udalaren eta bere erakunde autonomoen eraikinen eta elementu osagarrien garbiketa orokor-, desinfekzio- desratizazio- eta desinsektazio-kontratua luzatzea: Udaletxea, San Agustin Kultur Gunea, Lariz Torrea, Etxezarreta Museoa, Pinondo Etxea, Ezkurdiko Aretoak, Biblioteka, Landako Sotoak, Landako Ii, Futbol Zelaia, Landako Eskola, Zabalarra Eskola, Musika Eskola, Astronomia Gela, Epa, Durango Irratia, Julene Azpeitia Haurreskola, Euskaltegia, Kz Gunea, Kurutze Santu Museoa, Garai Jauregia, Hirugarren Adienekoen Egoitza, Brigadako Biltegia, Merkatu Plaza, Laubideta, Udal Etxebizitzak, Komun Publi-

En virtud de las competencias que la Ley Real Decreto Legislativo 3/2011 de 14 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, reconoce,

PROPONGO

Prorrogar el contrato de limpieza integral, desinfección, desratización y desinsectación respetuosa con el entorno de de los siguientes edificios municipales y elementos dependientes del Ayuntamiento de Durango y de sus OOAA: Udaletxea, San Agustin Kultur Gunea, Lariz Torre, Etxezarreta Museoa, Pinondo Etxea, Ezkurdiko Aretoak, Biblioteka, Landako Sotoak, Landako II, Futbol Zelaia, Landako Eskola, Zabalarra Eskola, Musika Eskola, Astronomia Gela, Epa, Durango Irratia, Julene Azpeitia Haurreskola, Euskaltegia, Kz Gunea, Kurutze Santu Museoa, Garai Jauregia, Hogar Tercera Edad, Brigadako Biltegia, Merkatu Plaza, Laubideta, Pisos Municipales, Komun Publikoak, Cristales, Incluidos Muros Cortina Y Vidrieras, Y Paneles De Informacion con la empresa "Eulen, S.A." por el plazo de dos años.

DICTAMEN

Con el voto favorable de los representantes de EAJ/PNV (2), PSE-EE (PSOE) (1) y PP (1) y la Abstención de EH Bildu (2) y SQ-2D (1) se propone al Ayuntamiento Pleno la adopción del siguiente:

ACUERDO

<u>PRIMERO</u>.- Prorrogar el contrato de limpieza integral, desinfección, desratización y desinsectación respetuosa con el entorno de de los siguientes edificios municipales y elementos dependientes del Ayuntamiento de Durango y de sus OOAA: Udaletxea, San Agustin Kultur Gunea, Lariz Torre, Etxezarreta Museoa, Pinondo Etxea, Ezkurdiko Aretoak, Biblioteka, Landako Sotoak, Landako Ii, Futbol Zelaia, Landako Eskola, Zabalarra Eskola, Musika Eskola, Astronomia Gela, Epa, Durango Irratia, Julene Azpeitia Haurreskola, Euskaltegia, Kz Gunea, Kurutze Santu Museoa, Garai Jauregia, Hogar Tercera Edad, Brigadako Biltegia, Merkatu Plaza, Laubideta, Pisos Municipales,

koak, Kristalak, Kortinak eta Beirategiak Barne, Eta Informazio-Panelak "Eulen, S.A." enpresarekin, bi (2) urtez.

Komun Publikoak, Cristales, Incluidos Muros Cortina y Vidrieras, y Paneles de Informacion con la empresa "Eulen, S.A." por el plazo de dos (2) años.

BIGARRENA.- Ebazpen hau "Eulen, S.A."ri jakineraztea."

SEGUNDO.- Notificar la presente resolución a la empresa "Eulen, S.A."."

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Bertan dago txostena eta irizpena, eta uste dut denok argi daukagula eta zuzenean sartu gaitezkeela eztabaidan.

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Pueden ustedes encontrar el informe y el dictamen. Creo que todos y todas lo tenemos claro, por lo que podemos dar comienzo al debate.

* 1. Alkateordea **Rios Ramos andrea PSE-EE (PSOE)**: Gure aldetik, baiezko botoa emango dugu. Egindako txosten teknikoaren aldekoak gara; gaur osoko bilkura honetara ekarritako luzapena kontratuan aurreikusita dago, eta, hortaz, ondo ikusten dugu.

* 1ª Tnte. de Alcalde **Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE)**: Por nuestra parte, adelantar el voto a favor. Estamos a favor del informe técnico que se ha hecho y esta prórroga que hoy se pasa por este pleno está contemplada en el contrato y, por lo tanto, lo vemos bien.

* **Varela Dorrio jaunak (Herriaren Eskubidea)**: Bi ohar. Lehendabizikoa datekin lotuta dago: konturatu gara luzapenaren eskabidea Udalean iazko abenduaren 11n jasota dagoela, esandako kontratua urtarrilaren 31n amaitzen zela eta, halere, otsaileko osoko bilkuran ari gara eztabaidatzen. Badirudi berriz ere berandu gabiltzala.

Bestetik, batzordean esan genuen moduan, urtebete igaro da sentikortasun kimiko anizkoitzak eragindako pertsonei erreakzio kaltegarriak eragiten ez dizkieten produktuak erabiltzeko adierazpen instituzionala irakurri zenetik. Aukera hori kontsultatu eta kontratua aztertu ostean, ikusi dugu posible dela, eta uste dugu kontratu horretan zein indarrean dauden gainerakoetan aldaketa horiek lehenbailehen egin beharko liratekeela, gaitz hori duten pertsonei normalizatzen laguntzeko.

* Concejal **Sr. Varela Dorrio (Herriaren Eskubidea)**: Dos apreciaciones. La primera es por un tema de fechas; nos hemos dado cuenta que la solicitud de la prórroga está recibida en el ayuntamiento el 11 de diciembre del pasado año, que dicho contrato finalizaba el 31 de enero y sin embargo, lo estamos debatiendo en el pleno de febrero. Parece que nuevamente vamos tarde.

Por otro lado, y como ya dijimos en comisión, ha pasado ya un año desde que se dio lectura de una declaración institucional para la utilización de productos que no provoquen reacciones adversas a las personas afectadas de sensibilidad química múltiple. Consultada esta posibilidad, en este mismo contrato, y viendo que es posible, creemos que tanto en este contrato como en otros que están vigentes, debería de procederse a hacer estos cambios lo antes posible para ayudar en la normalización de las personas que tienen esta dolencia.

* **Uribe Padilla andreak (EH Bildu)**: Guk ere ikusi dugu epe aldetik atzerapena egon dela. Espero duguna da horrelako besterik ez pasatzea, denbora daukagu guzti hau lantzeko eta guk eskari bat daukagu: hau da, zerbitzu hau publikoa izatea, hau da, udaletik zuzeneko kudeaketa bat egitea. Bere

* Concejala **Sra. Uribe Padilla (EH Bildu)**: En nuestro grupo también hemos observado que ha habido una demora en cuanto al plazo. Esperamos que nada de esto vuelva a suceder; tenemos tiempo para trabajar todo esto y nos gustaría solicitar que este servicio sea público, es decir, que

egunean sindikatu batek txosten bat egin zuen honen inguruan, horrela eginda udalari ekonomikoki kostu gutxiago suposatuko dio, lan baldintza hobeak... Hori da gure apustua eta gure eskaria.

el Ayuntamiento asumiera la gestión directa. En su día un sindicato presentó un informe a este respecto, afirmando que la gestión directa resultaría más beneficiosa económicamente para el Ayuntamiento, mejores condiciones de trabajo... Esta es nuestra apuesta y nuestra petición.

Eztabaida amaitu ondoren, Presidenteak gaia bozkatzea proposatu du. Emaitza hauxe:

Finalizado el debate, la Presidencia somete el asunto a votación, obteniéndose el siguiente resultado:

- Aldeko botoak: HAMAIKA, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 2 Eusko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 1 Alderdi Popularra.
- Kontrako botoak: BAT ERE EZ.
- Abstentzioak: HAMAR, 7 Euskal Herria Bildu eta 3 Herriaren Eskubidea.

- Votos a favor: ONCE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 1 del Partido Popular.
- Votos en contra: NINGUNO.
- Abstenciones: DIEZ, 7 de Euskal Herria Bildu y 3 de Herriaren Eskubidea.

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehiengoaren botoarekin, hauxe erabaki du:

LEHENA.- Durangoko Udalaren eta bere erakunde autonomoen eraikinen eta elementu osagarrien garbiketa orokor-, desinfekzio- desratizazio- eta desinsektazio-kontratua luzatzea: Udaletxea, San Agustin Kultur Gunea, Lariz Torrea, Etxezarreta Museoa, Pinondo Etxea, Ezkurdiko Aretoak, Biblioteka, Landako Sotoak, Landako II, Futbol Zelaia, Landako Eskola, Zabalarra Eskola, Musika Eskola, Astronomia Gela, Epa, Durango Irratia, Julene Azpeitia Haurreskola, Euskaltegia, Kz Gunea, Kurutze Santu Museoa, Garai Jauregia, Hirugarren Adienekoen Egoitza, Brigadako Biltegia, Merkatu Plaza, Laubideta, Udal Etxebizitzak, Komun Publikoak, Kristalak, Kortinak eta Beirategiak Barne, Eta Informazio-Panelak "**EULEN, S.A.**" enpresarekin, **BI (2) URTEZ**.

BIGARRENA.- Ebazpen hau "EULEN, S.A."ri jakineraztea."

Por ello,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, acuerda:

PRIMERO.- Prorrogar el contrato de limpieza integral, desinfección, desratización y desinsectación respetuosa con el entorno de de los siguientes edificios municipales y elementos dependientes del Ayuntamiento de Durango y de sus OOAA: Udaletxea, San Agustin Kultur Gunea, Lariz Torre, Etxezarreta Museoa, Pinondo Etxea, Ezkurdiko Aretoak, Biblioteka, Landako Sotoak, Landako II, Futbol Zelaia, Landako Eskola, Zabalarra Eskola, Musika Eskola, Astronomia Gela, Epa, Durango Irratia, Julene Azpeitia Haurreskola, Euskaltegia, Kz Gunea, Kurutze Santu Museoa, Garai Jauregia, Hogar Tercera Edad, Brigadako Biltegia, Merkatu Plaza, Laubideta, Pisos Municipales, Komun Publikoak, Cristales, Incluidos Muros Cortina y Vidrieras, y Paneles de Informacion con la empresa "**EULEN, S.A.**" por el plazo de **DOS (2) AÑOS**.

SEGUNDO.- Notificar la presente resolución a la empresa "Eulen, S.A."."

ZAZPI.- MARTXOKO OSOKO BILKURAREN EGUNA ALDATZEKO PROPOSAMENA.

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Atzo Bozeramaleen Batzordean esan genuen moduan -baina aurreko Batzordetik datorrena da- hurrengo ohiko osoko bilkura martxoaren 27an izan beharko litzateke eta dagoeneko aste horretan batzuk oporrak hartuko dituzte; hori dela eta proposamena da martxoaren 27tik martxoaren 20ra pasatzea.

BOZKETA egin ostean.

UDALEKO OSOKO BILKURAK, aho batez, hurrengo osoko bilkura martxoaren 27an izan beharrean **Martzoaren 20an** izatea onartu du.

SIETE.- PROPUESTA DE MODIFICACIÓN DE LA FECHA DEL PLENO ORDINARIO DEL MES DE MARZO.

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Tal y como afirmamos ayer en la Junta de Portavoces –aunque se trate de un asunto que viene de la Junta anterior– el próximo pleno ordinario debería celebrarse el 27 de marzo. Entendemos que para esa semana algunos ya estarán de vacaciones, por lo que se propone celebrar la reunión el día 20 de marzo.

PREVIA votación realizada al efecto.

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por unanimidad, acuerda adelantar la sesión plenaria ordinaria del mes de **Marzo** del día 27 al **20**.

ZORTZI.- HERRIAREN ESKUBIDEA TALDEAREN MOZIOA, GARDENTASUNA ETA HERRITARREN PARTE-HARTZEARI BURUZKOA. (SARRERA ERREGISTROA: 2018001592, 2018KO OTSAILAREN 20KOA).

Herriaren Eskubidea Udal Taldeko Bozeramaileak izenpeturiko mozioa, gardentasuna eta herritarren parte-hartzeari buruzkoa. Sarrera Erregistroa: 2018001592, 2018ko otsailaren 20koa, eta honako hau dioena:

"*Udalak bere esku dagoen guztia egin behar du herritarrek informazioa eskura izan dezaten eta udal kudeaketan parte hartu dezaten. Horregatik, hauxe eskatzen dugu:*

1. *Onartuta dagoen aurrekontuaren artxiboa osorik argitaratzea.*

2. *Udalaren webgunean gardentasun atarira joateko lasterbidea jartzea.*

3. *Gardentasun atarian batzordeetako deialdiak eta gai-zerrendak argitaratzea.*

OCHO.- MOCIÓN PRESENTADA POR EL GRUPO HERRIAREN ESKUBIDEA, RELATIVA A LA TRANSPARENCIA Y PARTICIPACIÓN CIUDADANA. (REGISTRO DE ENTRADA Nº 2018001592, DE 20 DE FEBRERO DE 2018).

Dada cuenta de la Moción presentada por el Grupo Municipal Herriaren Eskubidea, relativa a la transparencia y participación ciudadana, con Registro de Entrada nº 2018001592, de 20 de Febrero de 2018, del tenor literal siguiente:

"*El Ayuntamiento ha de hacer todo lo posible para que la ciudadanía tenga acceso a la información y a la participación en la gestión municipal. Por ello, solicitamos:*

1- *La publicación del archivo del presupuesto anual aprobado al completo.*

2- *Un acceso directo al portal de transparencia en la página de inicio de la web del ayuntamiento.*

3- *La publicación en el portal de transparencia de las convocatorias y orden del día de las comisiones.*

4. *Gardentasun atariko lehen orrian osoko bilkuren zuzeneko emanaldiak jartzea, eta baita igarotako osoko bilkuren bideo guztiak izango dituen karpeta ere*."

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

* **Varela Dorrio jaunak (Herriaren Eskubidea)**: Mozioa aurkeztu dugu, gardentasunari eta herritarren partaidetzari buruzko Durangoko erregelamendua onartu ostean, aldaketak espero baititugu Udal honen funtzionatzeko moduan. Alabaina, bost hilabete geroago, gardentasuna eta herritarren partaidetza topatzeko oinarrizko alderdien hutsunea sumatzen dugu.

Hori dela eta, iruditzen zaigu erregelamendu horretan jasotako guztia bete behar dela, eta, bereziki, hemen ekarritako lau puntuak.

1. Udal-aurrekontuaren argitalpena aldatu da aurten, baina, zoritxarrez, okerrera egin du. Informazio gutxi jasotzen du, eta jasotakoa ez da batere oparoa. Hori dela eta, gardentasunari eta herritarren partaidetzari buruzko erregelamenduaren 18.1 artikulua betetzeko eskatzen dugu.

2. Askotan aipatu izan dugu zeinen zaila den Udalaren webgunean informazioa eskuratzea, batez ere teknologia berrietara ohituta ez dauden pertsonen tokian ipinita. Gardentasun-ataria ahalik eta samurren bihurtzeko, iruditzen zaigu oinarrizkoa dela informazio horretara jotzeko esteka logo gisa agertzea, Udalaren webgunearen hasieratik bertatik, edota orri guztietan.

3. Gardentasun-atari horretan, halaber, beste gauza batzuk ere jaso behar dira: deialdiak eta haien gai-zerrenda, informazio-batzordeak... Guztia ere gardentasunari eta herritarren partaidetzari buruzko erregelamenduaren 15.4 artikulua betez. Horrekin guztiarekin, batzorde horiei buruzko informazioa eskuratzeaz gain, herritarrei haietan parte hartzeko modua ere erraztuko diegu.

4- *Un acceso en la página de inicio el portal de transparencia a las emisiones en directo de los plenos, así como a una carpeta con los videos de todos los plenos emitidos con anterioridad*."

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* Concejal **Sr. Varela Dorrio (Herriaren Eskubidea)**: Presentamos esta moción, porque tras la aprobación del Reglamento de Transparencia y Participación Ciudadana de Durango esperábamos ver cambios en la manera de funcionar de este ayuntamiento. Sin embargo, 5 meses después, echamos en falta aspectos básicos para esta transparencia y participación ciudadana.

Por ello, creemos que se debe cumplir con todo lo contenido en este reglamento, y en especial con los cuatro puntos que aquí traemos:

1. La publicación del presupuesto municipal ha cambiado este año, pero desgraciadamente lo ha hecho a peor. La información que contiene es escasa, la que no contiene es muy abundante. Por ello, solicitamos el cumplimiento del artículo 18.1 del reglamento de transparencia y participación ciudadana.

2. Muchas veces hemos hablado de lo complejo que es acceder a la información en la página web del ayuntamiento, sobre todo para quienes no estén habituados a las nuevas tecnologías. Para facilitar lo máximo posible el acceso al portal de transparencia, creemos que es básico que aparezca un enlace en forma de logo a esta información, ya desde la página de inicio de la web del ayuntamiento, o incluso en todas ellas.

3. En este portal de transparencia deben aparecer también publicadas las convocatorias, con su orden del día, de las comisiones informativas, en cumplimiento del artículo 15.4 del reglamento de transparencia y participación ciudadana. Con ello, no solo se podrá obtener la información sobre estas comisiones, sino que se además se facilita la participación de la ciudadanía en las mismas.

4. Azkenik, osoko bilkura zuzenean emateko zerbitzu bat daukagu kontratatuta. Hala ere, pertsona guztiek ez daukate ordutegi hori libre. Hori dela eta, zera eskatzen dugu, grabaketa horiek noiznahi eskuratzeko moduan ipintzea gardentasun-atarian, baita gaurtik aurrera egiten ditugun saioak zuzenean ematea ere.

* 1. Alkateordea **Rios Ramos andreal PSE-EE (PSOE)**: Testu honetan eskatzen den gehientsuena egiten da, eta, horrenbestez, testua erretiratzeko eskatu behar dugu. Ikusten dugu puntu jakin batzuetan hobetzeko aukerak badirela eta sarbidea izan litekeela hobea; ez dauka hori egiteko inolako arazorik, baina ulertzen dugu lan hori edozer batzordek egin dezakeela.

Hori dela eta, ez dugu ulertzen testu hau. Berriro diogu: aurrekontua argitaratzen da, osoko bilkurak webgunean ikus daitezke, hemen eskatzen diren punturik gehienak gauzatzen dira... Egiteko modua hobetu liteke, eta horregatik ulertzen dugu dagokion batzordetik abiatuta lan egin daitekeela.

* **Bravo Zubillaga jaunak (EH Bildu)**: Espero dut kultura-agenda egiten dena baino hobeto egitea, egiaz. Gaur Herriaren Eskubideak ekarri duen mozioa interesgarria iruditu zaigu, gauza txikiak direla ematen duen arren herritarren egunerokotasunean informazio lortze hori gauzatu delako.

Eskatzen dena da herritarrek udaleko webgunearen bidez jasoko duten informazioa modu erraz eta ulerkor baten egotea. Norbaitek pentsatu dezake mozio hau herritarren parte-hartze ordenantza duen udal batean eta orain dela gutxi Udalsarea 21ek gardentasun eta herritarren parte-hartzea sustatzeagatik saria eman dion udal honetan aurkezteak ez daukala zentzu handirik baina, tamalez, errealitatea guztiz kontrakoa da.

Eta ez gara gu hau esaten dugun bakarrak; gauza bera esaten dute herriko eragile desberdinek, auzoelkarteek eta norbanakoek ere. Hainbat aldiz entzun dugu herritarren eta eragileen ahotik ezinezkoa dela Durangoko Gobernu Taldearekin batzea; aspertuta daudela eurekin batu ezin den gobernu taldea egunero hedabideetan ikusteaz, 60.000 euro balio izan duten argazki batzuetan.

4. Por último, tenemos contratado un servicio para emitir el pleno en directo. Sin embargo, no todas las personas pueden disponer de este horario. Por ello, solicitamos que estas grabaciones queden siempre accesibles desde el portal de transparencia, así como el acceso a las emisiones en directo que se produzcan a partir de hoy.

* 1ª Tnte. de Alcalde **Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE)**: La mayoría de lo que se pide en este texto se está llevando a cabo y por ese motivo lo que vamos a hacer es pedir que se retire. Vemos que determinados puntos se puede mejorar y que el acceso sea mejor; no tenemos ningún problema en que se haga, pero lo entendemos también como un trabajo que se puede llevar a cabo desde cualquier comisión, por eso no entendemos este texto.

Insistimos en que se publica el presupuesto, estos plenos se pueden ver desde la página web, la mayoría de los puntos que aquí se solicitan se están llevando a cabo, la forma en que se llevan se puede modificar, y por ese motivo entendemos que desde la comisión correspondiente se puede trabajar.

* Concejal **Sr. Bravo Zubillaga (EH Bildu)**: Espero que se esté llevando más a cabo de lo que se lleva, realmente, la agenda cultural. La moción que presenta hoy Herriaren Eskubidea nos parece interesante; aunque parezca que se trata de asuntos menores, en el día a día de la ciudadanía se consigue obtener esta información.

Lo que se solicita es ni más ni menos que la información a la que acceda la ciudadanía esté distribuida de manera sencilla e inteligible. Habrá quien piense que no tiene ninguna razón de ser el hecho de presentar esta moción en un ayuntamiento que cuenta con una ordenanza de participación ciudadana y que ha recibido además el galardón de transparencia de Udalsarea 21 por promover la participación de la ciudadanía. Sin embargo, la realidad es radicalmente diferente.

Y nosotros no somos los únicos en afirmar este punto; comparten la misma opinión los diferentes agentes de la localidad, así como las asociaciones de vecinos e particulares. Hemos escuchado reiteradamente a ciudadanos y agentes que resulta imposible reunirse con el Equipo de Gobierno de Durango, que están cansados de ver al gobierno municipal –aquel que recusa reunirse con ellos– en los medios de comunicación y en fotografías que han constado 60.000 euros a las arcas municipales.

Mozioa erretiratzeko eskatu den arren, uste dugu zentzu asko daukala mantentzeak, eta oraindik gauza asko dauzkagula egiteko herritarren partehartze eta gardentasuna sustatzeko. Ez da harritzekoa Gobernu Talde hau eta, zehazki, Alkate andrea, auzitegi batek behartu izana legegintzaldi honen hasieran udal honetako beste zinegotzi bati 14 dokumentu ematera.

Horrez gain, epaiketaren kostuak ordaintzera ere behartu zuten gure Alkatea; 5.500 euro, hain zuzen ere. Eta akatsa egin duen pertsonak edo alderdiak ordaindu beharrean, 5.500 euro horiek herritar guztiok ordaindu ditugu, eta informazioa ukatu zaion pertsonak ere bai. Beraz, bunker burokratiko hau aldatzea nahi dugulako eta horren alde lan asko egiten ari direlako legegintzaldi honetan, oso begi onez ikusten dugu Herriaren Eskubideak aurkeztutako mozio hau eta gure aldeko botoa emango diogu.

* 4. Alkateordea **Diaz Basterra andrak (EAJ/PNV)**: Mozioa behin irakurri eta gero esan beharra dago bertan eskatzen den gehiena martxan dagoela, ez diogu zentzurik ikusten mozio baten beharrari gai honen inguruan aldaketak egiteko. Orain dela gutxi Ogasun batzordean informatika arduraduna bertaratu zen azalpenak emateko; ez daukagu inolako arazorik arduraduna berriz ere behar den batzordera etortzeko, ez dakit Ogasun batzordera edo Jasangarritasun batzordera, eta esan diezagula nola erraztu daitezkeen hemen agertzen diren atalak.

Ez dugu esaten gauzak ezin direnik hobetu, baina, uste dugu mozioa ez dela tresna egokiena hori aurrera eramateko. Guk eskatzen dugu mozioa bertan behera geratzea eta informatikako arduraduna dagokion batzordera gonbidatzea eta lantzeko nola erraztu daitezkeen eskatzen diren aldaketa horiek.

* **Varela Dorrio jaunak (Herriaren Eskubidea)**: Gaur bertan sartu gara webgune horietan, eta, guztia martxan dagoela esaten duzuen arren, hemengo ezer ez da ageri oraindik ere. Kontua ez da batzordeetara eramatea, batzordeetan eta osoko bilkuran onartuta dagoena aplikatzea baizik. Kontua ez da

Si bien hemos solicitado la retirada de la moción, creemos que tiene todo sentido mantenerla y que aún queda mucho trabajo por hacer para promover la participación ciudadana y la transparencia. No es de extrañar que este Equipo de Gobierno y, en particular, la señora Alcaldesa hayan sido obligados por un juzgado a facilitar un total de 14 documentos a otro concejal de este ayuntamiento al comienzo de la legislatura.

Asimismo, la señora Alcaldesa tuvo que asumir las costas procesales, que ascienden a 5.500 euros. Y el desembolso de esta suma de 5.500 euros, en lugar de haberlo asumido la persona o el partido que cometió la infracción, lo hemos asumido el conjunto de la ciudadanía, entre la cual se encuentra también la persona a la que se negó la información. Por tanto, porque queremos cambiar este búnker democrático y porque estamos realizando un gran esfuerzo en este legislatura, vemos con muy buenos ojos esta moción presentada por Herriaren Eskubidea, por lo que anunciamos nuestro voto favorable.

* 4ª Tnte. de Alcalde **Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV)**: Una vez leída la moción, hay que subrayar que todo lo que se solicita ya se encuentra en marcha, no vemos la necesidad de esta moción para impulsar cambios en este asunto. Hace poco tiempo, el responsable de informática se personó en la Comisión de Hacienda para dar explicaciones. No tenemos ningún problema para convocar de nuevo a la persona responsable a la comisión que sea, no sé si deba ser la Comisión de Hacienda o de Sostenibilidad, para que nos explique cómo se pueden facilitar los aspectos que aquí se recogen.

No decimos que las cosas no se puedan mejorar, pero creemos que la moción no es la mejor opción para llevarlo a cabo. Lo que nosotros solicitamos es la retirada de la moción e invitar el responsable de informática a la comisión correspondiente, con el fin de abordar la manera de facilitar los cambios que se plantean.

* Concejal **Sr. Varela Dorrio (Herriaren Eskubidea)**: Hoy mismo hemos accedido a estas páginas web y, pese a que nos dicen que todo está en marcha, sigue sin aparecer nada de esto. No es una cuestión de llevarlo a comisiones, es una cuestión de aplicar lo que ya está aprobado, en comisiones y en el pleno. No es cues-

berriro eztabaidatzea, egitea baizik. Herritarrak informazio hori eskatzen ari zaizkigu, eta parte hartzeko aukera aldarrikatzen dute.

Hori egiteko modua sortzeko erregelamendu bat onartu genuen, eta, bost hilabeteren buruan, ezer gutxi egin dugu aurrera. Horrenbestez, eskatu egiten digute, eta hona ekarri dugu. Ez dugu ulertzen erretiratzeko eskatzea; iruditzen zaigu ados egon ezean kontra bozkatu litekeela, baina ez eskatu, mesedez, erretiratzeko.

Alderdi informatikoari dagokionez, berriz, egia da arduraduna batzordean izan zela, eta bitxia da gogoraraztea, honi buruz eta informazioa eskuratzeari buruz aritu baikinen informatikako arduradunarekin; izan ere, informazio hori eskuratzeko eskubidea dugu, eta izugarri kostatzen zaigu lortzea. Informatika-taldearen erantzuna oso garbia izan zen: badira bitarteko teknikoak informazioa ederto eta aise eskuratu ahal izateko, baina agintzen duenak baimena eman behar dio guk eskuratu ahal izan dezagun.

Ondorioa garbi dago: baliabide teknikoak baldin badaude eta egiten ez bada, uste dut erraza dela zergatik ez daukagun informazio hori eskuratzerik. Berriz esango dugu: hemen batzordean eta osoko bilkuran eztabaidatutako eta onartutako Erregelamenduan jasotako hainbat puntu eskatzen ari gara, eta orain da garaia aplikatzeko eta berriro ere ez eztabaidatzeko.

* **Bravo Zubillaga jaunak (EH Bildu)**: Ogasun batzordera informatika arduraduna joan zen eta baliabide tekniko eta esan zuen informatiko nahikoa daudela informazioa eskuragarri egoteko; kontua da behar dena agindua dela, borondate politikoa informazio hori guztia herritarren eskuetan egoteko.

Ez dugu ulertzen zelan borondate politiko hori eskatzen dugun bakoitzean, bai gaurkoan eta baita agenda kulturalaren gaiaren inguruan ere, atzera botatzeko eskatzen den beti, batzordera eramateko eta ia eztabaida ezkutatzeko.

tión de volver a debatirlo, es cuestión de llevarlo a cabo. La ciudadanía nos está reclamando esta información y nos está reclamando la posibilidad de participar.

Aprobamos un reglamento para que pudieran hacerlo y cinco meses después poco se ha avanzado; y por ello, como nos lo reclaman, aquí lo traemos. No entendemos que se pida su retirada; creemos que si no se está de acuerdo se puede votar en contra, pero que no nos pidan que lo retiremos.

En cuanto a la parte informática, es cierto que estuvo el responsable en la comisión, y es curioso que nos lo recuerden, dado que hablamos con el responsable de informática de esto y del acceso a la información, información a la que tenemos derecho, información que nos cuesta muchísimo conseguir. La respuesta del equipo informático fue muy clara; hay medios técnicos para que podamos acceder perfectamente y fácilmente a la información, pero quien manda tiene que darle permiso para que nos dé acceso.

La conclusión es clara, si hay medios técnicos y no se llevan a cabo, creo que es fácil saber por qué no tenemos acceso a la información. Nos reiteramos en que aquí pedimos varios puntos que están aprobados en el Reglamento que ya se debatió y se aprobó tanto en comisión como en pleno y que ahora es el momento de aplicarlo y no de volver a debatirlo.

* Concejal **Sr. Bravo Zubillaga (EH Bildu)**: El responsable de informática acudió a la Comisión de Hacienda y confirmó que existen medios suficientes para poner la información a disposición de la ciudadanía; lo único que se precisa es la orden por parte del gobierno municipal, voluntad política, para que toda esta información pase a estar en manos del conjunto de la ciudadanía.

Nos cuesta entender cómo cada vez que apelamos a esta voluntad política, tanto en la ocasión que se nos presenta hoy como con respecto a la agenda cultural, se termine por rechazar nuestra propuesta, para trasladarla a la comisión y ahogar el debate.

* 4. Alkateordea **Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV)**: Egia da informatikako arduradunak esan zuela medio tekniko guztiak ditugula nahi duguna publikatzeko, baina ez da egia kontrakoa egiteko agindua daukala esan zuela. Gainera, esan zuen askotan publikatzen den informazioa ezin dugula publikatu nahi dugun moduan, informazioa delikatua delako. Eta esan behar dut informazioa egon badagoela, nik hona etorri aurretik nire lana egin dut eta informazioa bilatu dut.

* 4ª Tnte. de Alcalde **Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV)**: Es cierto que el responsable de informática afirmó que el consistorio cuenta con todos los medios para publicar lo que queramos, pero no es cierto que tenga la orden de realizar lo contrario. Además, subrayó que la información que se publica de manera periódica no se puede colgar de cualquier manera, debido a su carácter delicado. Asimismo, debo recordar que tal información existe; yo, por mi parte, antes de acudir a la reunión he buscado la información y la he encontrado.

* **Varela Dorrio jaunak (Herriaren Eskubidea)**: Informazioa eskuratzea posible da, informatikako arduradunak halaxe baieztatu zuen. Zera berretsi nahi dugu, informazioa eskuragarri ipintzeko agindua, kasu honetan, gobernatzen duenak eman behar duela.

* Concejal **Sr. Varela Dorrio (Herriaren Eskubidea)**: El acceso a la información es posible, el responsable de informática lo dijo. Queremos reiterar que quien tiene que dar la orden de que sea accesible sea, en este caso, quien gobierna.

Gardentasun-atariko informazioari dagokionez, berriz, gaur goizean artean ez zeuden argitaratuta ez gai-zerrenda, ez batzordeen aktak.

En cuanto a la información en la página del portal de transparencia, ni el orden del día de ninguna comisión ni las actas estaban publicadas esta misma mañana.

Amaitzeko, esan nahi dugu lan handia dagoela egiteko eta, nahiz eta batzuek egoera estali nahi izan nahierara emandako gardentasun-sariekin, errealitatea oso bestelakoa dela. Herritar askok eta askok adierazi digute ez dela betetzen herritarren partaidetzarako ordenantza eta ez dituztela euren eskarien, kontsulten edota kexen erantzunak jasotzen. Are gehiago, gure Taldeak egindako galderak eta erregistratutako eskabide asko erantzunik gabe geratzen dira, eta, erantzunik jasoz gero, berandu etortzen da. Ez da bidezkoa oposizioak udal-kudeaketaren berri prentsaren bidez jasotzea: airearen kalitatea, tren-geltokia, gaztetxearen eraikina, diru publikoarekin bota nahi den eraikin pribatua.

Queremos acabar incidiendo en que queda mucho trabajo por hacer y, aunque haya quien quiera tapar la situación con premios a la transparencia concedidos a dedo, la realidad es muy distinta. Numerosos ciudadanos y ciudadanas nos trasladan que no se está cumpliendo con la ordenanza de participación ciudadana y no reciben respuesta a sus peticiones, consultas o quejas. Es más, nuestro propio Grupo no recibe respuesta a las preguntas ni a las muchas de las solicitudes que registramos, y a las que se nos contesta, normalmente, tarde. No puede ser que la oposición nos tengamos que enterar de la gestión municipal a través de la prensa; como en temas, de calidad del aire, de la estación de tren, del edificio del gaztetxe, un edificio privado que se quiere tirar con dinero público.

Gaur bertan, informazio-batzordeetan ezertxo ere jakinarazi gabe –eta informazioaren kontua nabarmenduko dut–, Bizkaiko Buletin Ofizialaren bidez jakin dugu garai bateko geltokiaren ingurunearen birpartzelazioa onartu dutela, inolako azalpenik bat ere eman gabe. Are gehiago, iazko abuztuan eskatu genuen proiektu horri buruzko informazioa, eta oraindik ere erantzuna jasotzeko zain gaude.

Hoy mismo, sin que nos hayan trasladado nada en las comisiones informativas, y recalco lo de informativas, nos hemos tenido que enterar a través del Boletín Oficial de Bizkaia que han aprobado, sin dar ninguna información, el proyecto de reparcelación de la zona de la antigua estación. Es más, tenemos solicitada información sobre ese proyecto desde agosto del pasado año, y aún seguimos esperando una respuesta.

Osoko bilkuren aktak argitaratu gabe daude 2017ko ekainetik. Herritarrek parte hartzeko foro nagusia, Tokiko Agenda 21, 2015eko apiriletik eguneratu gabe dago.

Legealdi honetan bertan, durangarren diruarekin ordaindu behar izan ditugu prozesuko kostuak, Alkate andreak zinegotzi bati informazioa ukatu baitzion.

Halaber, Informazio Publikoaren Sarbiderako Euskal Batzordeak arreta-dei bat ere egin zion Udalari, herritarren talde bati informazioa ukatu izanagatik.

Zuen alderdietarako prentsa-oharrak eta prentsaurrekoak prestatzeko enpresa bati ordaindu beharrean, informazioa eguneratuta eta eskuragarri edukitzeko ordaindu beharko zenukete, eta herritarren parte-hartzea sustatzeko ere bai.

Izan ere, gardentasuna ez da gu geu ikusgarri ez egotea, baizik eta egiten duguna ikusgai ipintzea.

Eztabaida amaitu ondoren, Presidenteak gaia bozkatzea proposatu du. Emaitza hauxe:

- Aldeko botoak: HAMAR, 7 Euskal Herria Bildu eta 3 Herriaren Eskubidea.
- Kontrako botoak: HAMAIKA, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 2 Eusko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 1 Alderdi Popularra.
- Abstentzioak: BAT ERE EZ.

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehiengoaren botoarekin, **Herriaren Eskubidea** Taldeak lehen transkribatuta, aurkeztutako **mozioko** testua **UKO EGIN DU**.

Las actas de los plenos están sin publicar desde junio de 2017. La información del principal foro de participación ciudadana, la Agenda local 21, está sin actualizar desde abril del 2015.

Esta misma legislatura hemos tenido que pagar con dinero de duranguesas y duranguesas las costas procesales porque la Alcaldesa le negó la información a un concejal.

Incluso han recibido una llamada de atención de la Comisión Vasca de Acceso a la Información Pública, por negarse a dar información a un grupo de vecinos y vecinas.

En lugar de gastar dinero público en una empresa que les prepare notas y ruedas de prensa para sus partidos, deberían gastarlo en mantener la información actualizada y accesible, y fomentar la participación ciudadana.

Porque ser transparente no es que no te vean, sino que se vea todo lo que se hace.

Finalizado el debate, la Presidencia somete el asunto a votación, obteniéndose el siguiente resultado:

- Votos a favor: DIEZ, 7 de Euskal Herria Bildu y 3 de Herriaren Eskubidea.
- Votos en contra: ONCE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 1 del Partido Popular.
- Abstenciones: NINGUNA.

En consecuencia,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, **RECHAZA** el texto de la **Moción** presentada por el Grupo **Herriaren Eskubidea**, anteriormente transcrita.

BEDERATZI.- EUSKAL HERRIA BILDU TALDEAREN MOZIOA, MIKELDIKO IDOLOARI BURUZKOA. (SARRERA ERREGISTROA: 2018001601, 2018KO OTSAILAREN 21EKOA).

Euskal Herria Bildu Udal Taldeko Bozeramaileak izenpeturiko mozioa, Mikeldiko Idoloari buruzkoa. Sarrera Erregistroa: 2018001601, 2018ko otsailaren 21ekoa, eta honako hau dioena:

"*Durangoko osoko bilkurak, EH bilduren ekimenez, 2016ko apirilean aho batez onartu zuen Mikeldiko idoloa Durangora ekartzeko eskaera. Erabakia gaur egun Mikeldi gordetzen duen Euskal Museoari helarazi zitzaion. Hortik aurrera hainbat izan dira museoarekin izandako kontaktuak: EH Bilduko zinegotzi batzuk gerturatu ziren eskaeraren berri emateko, gobernu taldeko zenbait kidek ere kontaktuak izan dituzte, baita Durangoko Museoko zuzendariak ere, eta Euskara, Kultura eta Hezkuntza batzordetik ere idatzi bat luzatu zaio Euskal Museoko zuzendariari. Guztietan erantzuna ezetza izan da.*

Gauzak horrela, Durangarron eskaera hau gauzatze aldera, eta gure ondare historikoa berreskuratzeko, beste pausu bat emateko unea heldu delakoan gaude. Horregatik guztiagatik honako proposamena luzatzen diogu Durangoko osoko bilkurari onartua izateko:

1. *Durangoko osoko bilkurak Mikeldiko Idoloa Durangora ekartzeko bide judiziala martxan jartzea erabakitzen du.*

2. *Erabaki honen berri Euskal Museoari helaraziko zaio.*"

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

* **Del Amo Castro jaunak (EH Bildu)**: Gaurko osoko bilkurara ekarri dugun eskaera nahiko sinplea da; hau da, 2016ko apirilean aho batez onartu zen osoko bilkura honetan Mikeldi idoloa

NUEVE.- MOCIÓN PRESENTADA POR EL GRUPO EUSKAL HERRIA BILDU, RELATIVA AL ÍDOLO DE MIKELDI. (REGISTRO DE ENTRADA Nº 2018001601, DE 21 DE FEBRERO DE 2018).

Dada cuenta de la Moción presentada por el Grupo Municipal Euskal Herria Bildu, relativa al Ídolo de Mikeldi, con Registro de Entrada nº 2018001601, de 21 de Febrero de 2018, del tenor literal siguiente:

"*El Ayuntamiento pleno de Durango, a propuesta de EH Bildu, acordó, en abril de 2016, por unanimidad, solicitar al Museo Vasco que el ídolo de Mikeldi volviera a Durango. Desde entonces, han sido varios los contactos habidos con el Museo Vasco: varios concejales y concejalas de EH Bildu se personaron en el Museo para hacerles llegar la solicitud, y los miembros de la comisión de gobierno también han llevado a cabo varios contactos. Así mismo, desde la comisión de euskera, cultura y educación se remitió un escrito a la dirección del Museo Vasco. En todos los casos, la respuesta ha sido negativa.*

Ante ello, y con el objeto de llevar a cabo la solicitud hecha por los durangueses y duranguesas para recuperar nuestro patrimonio histórico, creemos que ha llegado el momento de dar un nuevo paso. Por ello, proponemos al Pleno de Durango la aprobación de los siguientes puntos:

1. *El pleno municipal acuerda poner en marcha la vía judicial con el fin de que el ídolo de Mikeldi vuelva a Durango.*

2. *Se dará cuenta del acuerdo al Museo Vasco.*"

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* Concejal **Sr. Del Amo Castro (EH Bildu)**: La solicitud que traemos a la sesión plenaria de hoy es bastante simple, solicitamos la devolución del ídolo de Mikeldi a Durango, tal y como

Durangora ekartzeko eskaera. Eskaera Euskal Museora bideratu zen eta, gerora, hainbat kontaktu egon dira hori gauzatu ahal izateko.

Durangoko EH Bilduko zinegotziok Euskal Museoan egon ginen, helarazi genien eskaera eta Kultura batzordetik ere kontaktuak egin dira behin baino gehiagotan. Astarloa kulturgintzatik ere bai; museoko zuzendariak berak esan zuen azkeneko batzordean zuzenean hitz egin zuela telefonoz hango zuzendariarekin... Hainbat izan dira kontaktuak baina emaitza oso antzerakoa izan da, edo ezetza edo aitzakiak.

Madrilek "Guernica" kuadroa Gernikara ez ekartzeko ipintzen dituen aitzakia berdinak dira Euskal Museoak Mikeldia Durangora ez ekartzeko ipintzen dituenak. Aitzakiak dira; ez dagoena da borondate politikorik. Pasatu dira ia bi urte eta, uste dugu badela garaia Durangoko Udalak beste pausu bat emateko; hau da, orain dela bi urte onartu zen eskaerari bidea emateko eta gure ondare historikoa berreskuratzeko.

Beraz, gaur eskatzen duguna da Durangoko osoko bilkurak Mikeldi idoloa Durangora ekartzeko bide judiziala martxan jartzea erabakitzea.

* 1. Alkateordea **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE)**: Ados gaude testuaren espirituarekin, baina aldaketa bat eskatu behar dugu. Izan ere, sartzen garen prozesu guztietan bezala, jakin nahi dugu zer daukagun; hau da, zer argudio, zer eskubide... Eta, horrenbestez, txosten juridiko bat eskatu behar diogu aditu bati, bide judizialari heldu aurretik.

* 4. Alkateordea **Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV)**: Ados gaude mozioarekin, baina Alderdi Sozialistako Bozeramaleak esan duenaren zentzu berdinean, aldaketa bat zuzenean proposatzen dugu; hau da, bide judiziala hartzeko prest gaude, baina, betiere, bermea baldin badaukagu bide horrek merezi duela.

Proposatzen duguna da lehenengo puntuan aldaketa bat egitea eta honelako zerbait ipintzea: "*Durangoko osoko bilkurak Mikeldiko idoloa Durangora*

se aprobó por unanimidad en el pleno celebrado en abril de 2016. Se trasladó la solicitud al Museo Vasco y a continuación se han sucedido una serie de contactos para hacer posible la devolución.

Los concejales de EH Bildu de Durango estuvimos en el Museo Vasco, trasladamos la solicitud y desde la Comisión de Cultura también se han producido contactos en más de una ocasión. También lo ha hecho Astarloa Kulturgintza, ya que el director del museo me confirmó que durante la última reunión conversó por teléfono con su director... Por tanto, ha habido varios contactos pero el resultado ha sido parecido, negativas y pretextos.

Las disculpas esgrimidas por Madrid para traer el *Guernica* a la localidad de Gernika se repiten en el caso del Museo Vasco para traer el Mikeldi a Durango. Son simplemente pretextos, no hay voluntad política. Ya han pasado casi dos años, y creo que ya es hora para que el Ayuntamiento de Durango dé un paso al frente, para que comience a encauzar la petición cursada hace dos años y para recuperar nuestro patrimonio histórico.

Por tanto, solicitamos que el pleno municipal de Durango decida activar la vía judicial para traer el ídolo de Mikeldi de vuelta a Durango.

* 1ª Tnte. de Alcalde **Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE)**: Estamos de acuerdo con el espíritu del texto, pero vamos a pedir una modificación. Lo vamos a hacer porque como en todos los procesos que entramos queremos saber qué es lo que tenemos; es decir, qué derechos, qué argumentos y, por tanto, lo que vamos a solicitar es un informe jurídico a una persona experta anterior a entrar en una vía judicial.

* 4ª Tnte. de Alcalde **Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV)**: Estamos de acuerdo con la moción, pero, en el mismo sentido en que se ha pronunciado la Portavoz del Partido Socialista, proponemos una modificación. Es decir, estamos dispuestos a recurrir a la vía judicial, siempre y cuando contemos con las debidas garantías de éxito.

Por tanto, proponemos introducir una modificación en el punto primero e introducir lo siguiente: «*Para que el pleno municipal de Durango*

ekartzeko bide judizialari bermez ekiteko, aldez aurreko txosten juridikoa eskatuko du eta, bidezkoa balitz, bide judizial hori martxan jarri". Hau da, guk konpromisoa hartzen dugu txosten horrek bermea ematen badigu bide judizial hori hartzeko.

pueda recurrir con las debidas garantías a la vía judicial para recuperar el ídolo de Mikeldi, se solicitará un informe jurídico previo para poner en marcha el proceso judicial en caso de que este fuera favorable». Es decir, nos comprometemos con la vía judicial, siempre y cuando el informe jurídico la avale.

* <u>**Del Amo Castro jaunak (EH Bildu)**</u>: Guk bide judiziala martxan jartzea aipatu dugunean hori esan nahi genuen; hau da, aurretiko txostena egitea eta, bidezkoa balitz, aurrera egitea.

* Concejal <u>**Sr. Del Amo Castro (EH Bildu)**</u>: Cuando desde nuestro Grupo apelábamos a la vía judicial era precisamente esto lo que queríamos decir, realizar un informe previo y continuar en caso de que fuera favorable.

Eztabaida amaitu ondoren, Presidenteak gaia bozkatzea proposatu du. Emaitza hauxe:

- Aldeko botoak: HOGEI, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 7 Euskal Herria Bildu, 3 Herriaren Eskubidea eta 2 Eusko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra.
- Kontrako botoak: BAT ERE EZ.
- Abstentzioak: BAT, 1 Alderdi Popularra.

Finalizado el debate, la Presidencia somete el asunto a votación, obteniéndose el siguiente resultado:

- Votos a favor: VEINTE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 7 de Euskal Herria Bildu, 3 de Herriaren Eskubidea y 2 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra.
- Votos en contra: NINGUNO.
- Abstenciones: UNA, 1 del Partido Popular.

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehiengoaren botoarekin, **Euskal Herria Bildu** Taldeko **mozioaren** testua **ONARTZEN DU**.

En consecuencia,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, **APRUEBA** el texto de la **Moción** presentada por el Grupo **Euskal Herria Bildu**, anteriormente transcrito.

* Alkatesa <u>**Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**</u>: Atzo, Bozeramaleen Batzordean, talde proposatzaileak 10. puntuko mozioa erretiratu zuen, hain zuzen ere, testu bateratu bat egin ahal izateko aukerak daudelako, eta ez-ohiko bozeramaleen batzorderen bat egingo dugu hori adosteko.

Era berean, 11. puntuko mozioaren Talde proposatzaileok ere erretiratu egingo dugu, gauza bera lortu ahal izateko eta, seguruenik, foro berberean lortu ahal izateko.

* Alcaldesa <u>**Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**</u>: En la Junta de Portavoces celebrada ayer, el Grupo proponente retiró la moción del décimo punto del orden del día, precisamente porque existen posibilidades para conseguir un texto consolidado, y haremos una junta extraordinaria para llegar a un acuerdo a este respecto.

Asimismo, los Grupos proponentes de la moción del punto once del orden del día, también vamos a proceder a su retirada con el mismo fin y para trasladarlo al mismo foro.

* **Rios Santiago jaunak (Herriaren Eskubidea)**: Guk aurkeztea nahi genuen, guk geuk antolatzea eta erabakitzea baino hobe, Nagusiak eta Izar Gaztea elkarteak existitzen diren aldetik. Ezin dugu lortu aurkeztea?

* Concejal **Sr. Rios Santiago (Herriaren Eskubidea)**: Nosotros sí queríamos que se presentara, más que nosotros organizar y decidir, la que ya existe de la asociación Nagusiak e Izar Gaztea. ¿No podemos hacer que se presente?

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Ez, erretiratu egiten da eta erretiratu egiten da.

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: No, se retira definitivamente.

* **Rios Santiago jaunak (Herriaren Eskubidea)**: Premiazko gisa?

* Concejal **Sr. Rios Santiago (Herriaren Eskubidea)**: ¿Como urgente?

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Kontua da erretiratzea eskatu zela atzo bozeramaleen batzordean, eta hori da egiten dena, hain zuzen ere, erakunde adierazpen bat lortzeko.

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: La cuestión es que se solicitó su retirada en la Junta de Portavoces que tuvo lugar ayer, y es lo que vamos a hacer, para consensuar una declaración institucional.

* **Del Amo Castro jaunak (EH Bildu)**: Mozio hau sartu zen pasa den urteko urriaren 31n, pasatu dira lau hilabete eta uste dugu ez dela luzatu behar gehiago eztabaida, eta horregatik eskatzen dugu urgentzia.

* Concejal **Sr. Del Amo Castro (EH Bildu)**: Esta moción tuvo entrada el pasado 31 de octubre, ya han trascurrido cuatro meses. Por tanto, creemos que no hay que dilatar más la discusión, de ahí la urgencia.

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Atzo bozeramaleen batzordean eskatu zidaten hau erretiratzea eta beste hori denon artean begiratzea eta, posible balitz, erakunde adierazpen bat egitea; eta hori da onartu egin dudana Gobernu Taldearen izenean, beraz, hori da eskatutakoa.

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Ayer en la Junta de Portavoces me solicitaron la retirada de la moción para consensuar entre todos, a ser posible, una declaración institucional, y es precisamente esto lo que he aceptado en nombre del Equipo de Gobierno. Por consiguiente, es precisamente esto lo que se solicita.

* **Del Amo Castro jaunak (EH Bildu)**: Beno, ba guk mantentzea eskatzen dugu.

* Concejal **Sr. Del Amo Castro (EH Bildu)**: Bien, pues nosotros solicitamos mantener la moción.

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Etenaldia egingo dugu eta, mesedez, Bozeramaleak nire bulegora.

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Vamos a hacer una pausa. Señores Portavoces, por favor, vengan a mi despacho.

****

****

* Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Berriz jarriko dugu martxan plenoa. Bozeramaleen Batzorde ez-ohikoa egin eta gero, kontuan hartuta gai bereko mozio bat izan dugula udal honen barne bideetan urriaren 31tik eta kontuan hartuta pentsioen gai hau pil-pilean dagoela eta tamalez ez dela hurrengo egunetan era egokian bideratuko, ondokoak erabaki ditugu:

* Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Reanudamos la sesión. Después de la Junta extraordinaria de Portavoces, considerando que hemos tenido una moción interna desde el 31 de octubre, teniendo en cuenta que el tema de las pensiones constituye un tema candente y que, desafortunadamente, no se hay augurios de una solución para los próximos días, hemos acordado los siguientes puntos:

1. Harremanetan jartzea Nagusiak elkartearekin edo/eta Izar Gaztea elkartearekin.

2. Bozeramaleen batzorde ez-ohiko bat antolatzea testu hau aztertzeko eta ikusteko ea posible dugun erakunde adierazpen moduan egitea.

Hori ez bada horrela edo elkarteak berak ez badu onartzen erakunde adierazpen moduan sartzea, hurrengo plenora ekarriko genuke mozio moduan.

Beraz, hamargarren eta hamabigarren puntuak bertan behera geratzen dira eta hurrengora pasatuko gara.

1. Contactar con la asociación Nagusiak y/o Izar Gaztea.

2. Convocar una Junta extraordinaria de Portavoces para analizar este tema y para tantear si es posible realizar una declaración institucional.

En caso de que no prospere o que la asociación no consienta su aprobación como declaración institucional, volveríamos a traer la propuesta como moción al pleno siguiente.

Por tanto, se retiran los puntos décimo y undécimo y pasaremos al siguiente.

HAMABI.- ESKAERAK ETA ITAUNAK.

- **Rios Santiago jaunak (Herriaren Eskubidea)**: Azkeneko osoko bilkuran egin genuen bezala, jakin nahi dugu Eusko Jaurlaritzaren Ingurumen Sailak noiz ekarriko duen abenduaren 20an hitz emandako zorioneko txostena, sailburu-orde andrea etorri zenean hainbat ezaugarri azaltzera batere txostenik gabe. Eman digutena zera izan da, Excel orri bat makina bat daturekin, baina bat bera ere ez eurek kudeatuta; hortaz, jakin nahiko genuke noiz iritsiko den txostena eta, bide batez, bera etorriko balitz aurkeztera, askoz ere hobeto!

- **Uribe Padilla andreak (EH Bildu):** Alde batetik, eskatzen duguna da azken plenoetako galderak erantzutea, uste dugu hau bete egin behar dela, eta pendiente daude hainbat eta hainbat galdera.

  - Airearen kalitatearekin lotuta, goizean jaso dugu albiste bat eta gomendatzen du mugikorrerako aplikazio bat jaistea; AirACT deitzen da aplikazio hau, eta gobernu taldeko kideei berori jaistea eskatzen diegu, momentuan ikusten delako zein datu dauden. Bertan ikusten da momentuan dagoen aire kalitatea, horrela lehenbailehen Eusko Jaurlaritzari abisatzeko.

DOCE.- RUEGOS Y PREGUNTAS.

- Concejal **Sr. Rios Santiago (Herriaren Eskubidea)**: Tal y como hicimos en el último pleno, queremos hacer hincapié cuándo el Departamento de Medio Ambiente del Gobierno Vasco va a traer el dichoso informe que se nos prometió el 20 de diciembre, cuando vino la Viceconsejera a explicar una serie de características pero sin informe. Como lo que se nos ha derivado es una hoja Excel con muchos datos pero sin ninguna gestión de ellos, nos gustaría saber cuándo va a llegar el informe y si pudiera ella venir a explicarlos sería mejor que mejor.

- Concejala **Sra. Uribe Padilla (EH Bildu)**: Por una parte, solicitamos la respuesta a las preguntas de los últimos plenos. Creemos que se trata de un punto que hay que cumplir, y nos encontramos ante una serie de preguntas sin respuesta.

  - En cuanto a la calidad del aire, esta mañana recibíamos una noticia que nos recomendaba la instalación de una aplicación en el móvil, llamada AirCAT. Por tanto, pedimos a los miembros del Equipo de Gobierno que instalen la aplicación ya que se puede acceder al momento a los datos existentes. Se puede ver la calidad del aire a tiempo real, para poder así avisar al Gobierno Vasco.

- Askotan esan dugu batzordeetan. Alde Zaharrean dauden karkabak egokitzeko garaia da, eta erabilera moldatu edo mugatu egin beharko da. Uste dugu honen erantzukizuna udalarena dela.

- Jendea kexatzen da batez ere Alde Zaharreko kaleek laban egiten dutelako, baina Durango osora zabaltzen den kontu bat da. Eskatzen duguna da irtenbide bat ematea honi.

- Eskualde mailatik jaso dugun galdera bat. "*Protocolo de actuación y coordinación frente a la violencia contra las mujeres de Durangaldea*" gaiaren inguruan urtarrilaren 26an bilera bat egin zen; mahai politikorako deia izan zen eta bertan Abadiño, Elorrio, Berriz, mankomunitatea eta Ertzaintzako kide guztiak egon ziren.

  Kideak esaten dugunean, politikariak dira, eta Durangotik ez zen inor joan. Gure galdera da ea zergatik ez zen inor joan. Erantzuna eskatu didate eskualdetik egon ziren udalek.

Alkatesa **Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Saiatuko naiz galdera batzuei bahintzat erantzuna ematen.

Herriaren Eskubideko kideak galdetutakoari buruz, Eusko Jaurlaritzaren erantzuna ea noiz etorriko den: bozeramale guztiei esan zaie gauza bera, hau da, txostena heltzen denean eman egingo da baina oraindik ez dago gure esku. Dagoenean emango da.

Beste alde batetik, EH Bilduri, plenoetako galderak erantzutearena: Azken plenoetako galderak zuzenean aztertu ditut eta erantzunak emanda daude, beste gauza bat dira eskaerak. Eskaerak ez dira erantzuteko modukoak, baizik eta kontuan hartzeko modukoak edo ez, ez dago erantzun posible bat, onartzen da edo ez, beste barik.

- Lo hemos repetido muchas veces en las comisiones. Ya es hora de adaptar las cárcavas existentes en el Casco Viejo, y se deberá adaptar o restringir su uso. Creemos que el Ayuntamiento tiene la responsabilidad.

- La gente se queja sobre todo porque las calles del Casco Viejo están resbaladizas, pero este es un asunto que atañe al conjunto de la localidad. Solicitamos que se dé una respuesta a este problema.

- Una pregunta que hemos recibido desde el ámbito comarcal. En cuanto al tema relativo al «*Protocolo de actuación y coordinación frente a la violencia contra las mujeres de Durangaldea*», se celebró una reunión el 26 de enero, en el que se realizaba un llamamiento para reunir una mesa política, en la que participaron los miembros de Abadiño, Elorrio, Berriz, la mancomunidad y Ertzaintza.

  Cuando hablamos de miembros nos referimos a los representantes políticos, y desde Durango no acudió nadie. Nuestra pregunta es por qué esta ausencia, ya que nos lo han preguntado desde los diferentes municipios de la comarca que efectivamente participaron.

Alcaldesa **Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Procuraré al menos responder a algunas de las preguntas.

En cuanto a la cuestión planteada por el compañero de Herriaren Eskubidea, sobre cuánto tardará en llegar la respuesta del Gobierno Vasco: hemos respondido lo mismo a todos los portavoces, es decir, tan pronto como recibamos el informe se lo trasladaremos. En cualquier caso, aún no lo tenemos. En cuanto lo recibamos se lo daremos.

Por otra parte, y respondiendo a la cuestión relativa a responder a las preguntas de los plenos, planteada por EH Bildu. Las preguntas formuladas en los últimos plenos han sido analizadas directamente y ya se encuentran respondidas, otra cosa son ya las solicitudes. Las solicitudes pueden no ser respondidas y tan solo tomadas en consideración, por lo que no existe una respuesta posible: se acepta o no se acepta.

Alde Zaharreko karkaben asuntoa: Badago gure gestio planean jasota noiz ekingo diogun hurrengo karkabari eta zeintzuk diren diru-kontuak eta epeak. Beraz, zure esku dagoen informazioa da.

En cuanto a las cárcavas del Casco Viejo, en nuestro plan de gestión se recoge cuándo se abordará la próxima cárcava y cuáles serán las dotaciones y los plazos previstos. Por tanto, se trata de una información que se encuentra a su disposición.

Laban egitearena eskaera moduan apuntatu dut, eta urtarrilaren 26koa galdetu behar dut.

En cuanto a los resbalones, tomamos nota; por su parte, el asunto relativo al 26 de enero, debo preguntarlo.

Gai-zerrendan jasotako asuntoak amaitu ostean, eta 18:55ak direnean, alkate-presidenteak amaitutzat ematen du batzarra, eta akta jasotzeari ekiten zaio; eta nik, udalbatzako idazkari nagusia naizen honek, fede ematen dut.

Y HABIENDO finalizado con los asuntos comprendidos en el Orden del Día, siendo las 18:55 horas, por la Alcaldesa-Presidenta se da por finalizada la sesión, levantándose la presente Acta; de todo lo cual yo, como Secretario General de la Corporación, doy fe.